

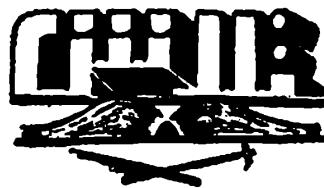


# بایاتیلار

آذر بايجان شفاهى ائل ادبىاتى

چاپ دوم با تجدید نظر كلى

تنظيم : حسين فيض اللهى



موسسه انتشارات مولد  
تبريز - چهارراه شرعيتى بازار ارك

- بايانيلار
- حسين فيض اللهى
- چاپ دوم ۱۳۶۳
- چاپ شرق
- تبراز ۵۰۰ جلد
- حق چاپ محفوظ

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يارىمى گۈرۈم بایاق آبى دون آبى داراڭ  
سېنىساڭ بىلە آياق قاشىدىم توتا بىلمەدىم

\* \* \*

كەھلىك گېرىپ بۇستانا آبى دونۇن آستانا  
قاراتىللەر اىسلاما قورخورام ياغىش ياغا

\* \* \*

منى وئرېپ لىر پىسە آبى دون آبى كېسە  
اودا گىندى تفلىسە پىسەدە قانع اولدوم

\* \* \*

اىلە دىلىر ظولومو آپاردىلار گولومو  
نە كىسىلەر دانىشام نە قويىدۇلار دانىشام

\* \* \*

قول اىلىر ساتار منى آپاردى تاتار منى  
آختارىپ تاپسار منى بارىس وفالى اولسا

\* \* \*

زولقونىدىن كەمندە وور آپار منى بىندە وور  
اسىرگەمە سىنە وور اللى يشىدىن يسارام وار

\* \* \*

سومو كلىرىم چاخناشىدى آت منى گىئىندۇ قاشدى  
منزلىم او زاقلاشىدى كەندىن آناسما دېيىن

\* \* \*

بىاغلى قاپى آچارام آچارام  
باش گۇئىتۈرۈب قاچارام يارى بفاسىز گىۋىرسىم

\* \* \*

كۆزۈم گۈرۈسۈن گلەنى آچىق قسوى پىشىرىنى  
يبار دردىندىن ئولەنى قېرىھ نىچە قسوبار لار

\* \* \*

شام لار يانار آخشام لار آخشام لار  
غىرىب ھاردا آخشام لار؟ ائسولى ائويىنە كەندەر

\* \* \*

قومونان دویىر دولاڭ آرازى آيىرىدى لار  
ظلمونن آيىرىدى لار من سىندىن آيرىلمازدىم

\* \* \*

كىباب يىانار كۈز اوستە آراز اوستە بوز اوستە  
دانىشدىغىم سۈز اوستە قوى منى او لىدور سونلار

\* \* \*

فلمدى يسارين قاشى  
عاقلينس داش داشى

آراز داشى ، داش داشى  
جاهملىن بال يشه

\* \* \*

آج قيزدسمالون دؤشە  
دۈرە سېنە بىنۇشە

آراز قيرافسى مئشە  
آراسينا گول دوزوم

\* \* \*

بودى گلير جوت باجي  
بىرى اونون دىلماجى

آراز آخىر قيقاجى  
بىرى منىم شوگىلىم

\* \* \*

دسته - دسته گول ايلە  
منى ساخلار ديل ايلە

آراز آخىار ليل ايلە  
عالمه جان باغيشلار

\* \* \*

ديبى نىن داشى منم  
اونون يولداشى منم

آرازىن باشى منم  
هرىتىرده غريب اولسە

\* \* \*

بولبولىم گولە بىندىم  
بىسر شىرىن دىلە بىندىم

آرازام كسورە بىندىم  
من بو انودە قسوناغام

\* \* \*

مېن گۈزدن آخان آراز  
گل ائتمە طوفان آراز

آراز . آراز خان آراز  
شوپىگوم مېنې گمېيە

\* \* \*

## سلطان آراز خان آراز منیسم نکین یان آراز

## آراز - آرازخان آراز چای بولاغون قوروسون

\* \* \*

کور قسوو شاندا مه لر  
آپسی دوشنده مه لر

## آراز داشاندا مهار آنالار بـالاسپـنـدان

\* \* \*

## یاندیریرام باخیرام حسرتیله باخیرام

آراز کیمی آخرام  
گوژه لردہ گوژم وار

\* \* \*

سویی دورولدو گشتدى  
دئمە ي سورولدو گشتدى

آراز بورولدو گەندى  
من دئىديم ياراينجىدى

卷 卷 卷

در دین منی آلدی یار  
قیامته قالدی یار

## آرخالیغین شالدى يار سینىن كېنىڭ منىم كى

\* \* \*

داغسى داشى دلەرەم  
گلەھەن من گەلەرەم

## آرخالی یم مله ره گلسن بایرام ائلەرم

\* \* \*

بسوشقا با دوزول آلم  
بسد اصيل گۈزەل آلم

# آغا آلمان قیزیل آلمان اسپیل آل چرکین او لسوں

卷八

آغاجدان ساللانيب دى  
تسازا نشانلانيب دى

آغ آلمآ آللانيب دى  
خېرى اولسون اوقيزىن

\* \* \*

دېيىنده خسته منم  
بىھشى اىستە مەرەم

آغاجدا پوستە منم  
سۋويگولومۇ وئرسەلر

\* \* \*

دېيىنده گۆزەلە باق  
سرگىرداڭ گىزنه باق

آغاشدادا خزلە باق  
أوزبارىن بوردا قويوب

\* \* \*

كۈنلۈم سنى آرزىلار  
كۈرسۈنلىر تامارزىلار

آغاشدادا گۈي مازىلار  
بىرسەرگەل بىر آخشام

\* \* \*

ھريانى ساردى پوستە  
آللاهدان ئۇلۇم اىستە

آغاچدا واردى پوستە  
خانا بويسون اينىجە

\* \* \*

ساچىلارىنى تىل باغلا  
نە زامىرە تىل باغلا

آل كىمىرى تىل باغلا  
نە يادا سرپىنى وئر

\* \* \*

يشىيملىرىن اومىسىدى  
آرپا - بوغدا قورودى

آلا داغىن بىولىسىدى  
الله بىرىيا غىش گۈندەر

\* \* \*

دېلیم يو خدی لام من آلبالسویس کلام من  
پولوم يو خدی آلام من قونشودا بيرقىز سئودىم

\* \* \*

سن آلمادان قالمازسان آلماء وئرسم آلمازسان  
أبله دېكجه سولمازسان هانسى باغىن گولوسن

\* \* \*

کوبىنك تېكدىم دار گىلدى آلماء آتدىم نار گىلدى  
بىلە بىلدىم يار گىلدى قاپى يە كۈلگە دوشدو

\* \* \*

آتىب تو نانسا قوربان آلماء آنانا قوربان  
يالقىز يانانسا قوربان مخمر دوشك ناز بالش

\* \* \*

ھېچ او لمادىم شاد فلك آمسان فلك داد فلك  
ئوزوندە بىر داد فلك ايچىرى تىيگىن زهردن

\* \* \*

ألىم دولاشدى ساچسا آمرود آغا جى هاچا  
منى گؤنزوروب فاچسا بىرمىد او غلان اىسترم

\* \* \*

شىرىن- شىرىن سۆزلرىن آهو كىمى گۈزلرىن  
سن منىمسىن من سنىن نىيە لازىم سۆزلرىن

\* \* \*

کونلوم سندن بارالى  
آذربایجان مارالى

آى قىزگىزمه آرالى  
گؤزلرىنىھ حىزانام

\* \* \*

آياق ساخلا سؤزوموار  
گۈزلىرىنده گسۈزوم وار

آى ساللانىب گلن يار  
قوى بىر باخىم دوپۇنجا

\* \* \*

گسونگىدر باتانان يشە  
اوخيىن يار آنان يشە

آى گىدر باتسان يشە  
سىنهمى قسوپىام نشان

\* \* \*

گونچىخدى او نادوشمان  
نەدوست گۈرسون نەدوشمان

آى چىخدى پشمان پشمان  
اىلە كەت ، اىلە گل كى

\* \* \*

نازلى يار ياتار ايندى  
مجنۇن جان ساتار ايندى

آى گىدر باتار ايندى  
ليلىنىن بازارىندا

\* \* \*

جمالىسىن بىنزر آسا  
گونلىرى ساپا - ساپا

آى دوغىدو دوشدو چايما  
جوان عۆمۇرمۇ چۈرۈددو

\* \* \*

گون دوغىدى قلب لىنى  
بو قلب او قلب لىنى

آى دوغىدى قلب لىنى  
نېھ دئسەن آنسا بىچىم

\* \* \*

سراب سلطان يشريدى      اردبيل خان يشريدى  
عجب ميدان يشريدى      آغلاسين قارداش ثولن

\* \* \*

سيزيلدايسار نه يازار؟      السده قلس نه يازار  
دوزگئتمهين تشن آزار      آنا - بابا دئميشكن

\* \* \*

القان ، او زقان ، ياخاقان      جانيم اودا ياخا قان  
سن دوزدون قيزيل دويمه      من ده دوزدوم ياخا قان

\* \* \*

السده قليان كيمى گز      گويده طرلان كيمى گز  
خياليين منده اولسون      او زون ياديان كيمى گز

\* \* \*

اليمده ماشا قالدى      چالماديم داشا قالدى  
من سوديم يсад آپاردى      منه تاماشا قالدى

\* \* \*

اليمده کي سازيم دير      سازيم منه لازيم دير  
باريم اولمايان يئرده      جنت نبيه لازيم دير

\* \*.\*

اليمده وار با غلاما      من گئديرم آغلاما  
گشديب گلدرم بيرده      نامerde بشل با غلاما

\* \* \*

يولوندان آز برى گل  
دىليمىن از برى گل

الىنده ساز برى گل  
گونلو مسون اىستىكلىسى

\* \* \*

تو توب گسو مو شه قلىان  
الىندن دوشە قلىان

الىنده شو شە قلىان  
شىجه سن بير آه چكيم

\* \* \*

تسوتوبدى قازانچانى  
بس منه قازانچ هلىنى؟

الىنده قازانچانى  
جان وئردىم دوس قازاندىم

\* \* \*

سەچىلىمىش جان او لىسا دا  
حتى لقمان او لىسا دا

انسان انسان او لىسا دا  
يو خسول انسان ساييلماز

\* \* \*.

يات غىزىم بىشىكىنده  
دور مۇ شوق كشىكىنده

ائسوينده ، ائشىكىنده  
بىر من بىر دان او لىدو زى

\* \* \*

بىر چالخاندى بىر او زدى  
گۈرەندىسىن بىر او زدى

أوردك گۈلدە بىر او زدى  
او زون قوى او زوم او سته

\* \* \*

چو خادوندان ياخشىدېر  
أولمك اوندان ياخشىدېر

اون بىر، اوندان ياخشىدېر  
ظاليمى سە تسلیم او لاما

\* \* \*

بارى اوپىاتماز آغلار	اولدوزلار باتماز آغلار
گىچەلر يانماز آغلار	يار بارداڭ آيرى دوشسە

\* \* \*

اوچى اپىنده او خىدىرى  
او خون حسابى يو خىدىرى  
مېن دوست آداما آزدى  
دشمنىن بىرى چو خىدىرى

\* \* \*

او جادی سهند داغی  
قبیریمی بوردا قازون  
گؤزه ل دی با غچا با غی  
ده بی بدیر بار آیاغی

\* \* \*

اللریندە حنا وار	گئتمەبىدى يىنە وار
دەپانى گۈزىل آلسا	مەھىيەتىم سەنە وار

\* \* \*

او تای بونایا با خسار  
کور او لسوون پارین گفزو  
آراسیندان چای آخهار  
من سیز دونایا با خسار

三

با خدیم قیزیل گوللره  
دو شدوم فارا گونسلره  
باریم بی بفا چیخدی  
منی سالدى دیللره

\* \* \*

داغلار للاسيز اولماز	بازار حناسيز اولماز
باشى يلاسيز اولماز	آتان ينده نىن

\*\*\*

باغا گىردىم ازىزدىن  
بىلسىيدىم وفسان بودىر  
دسته توندوم خىزلىدىن  
اينانمازدىم ازىزدىن

\* \* \*

باغا گىردىم باغبان سىز  
عالمه درمان اوالدوم  
دهوه گۇردوم سروان سىز  
اولدوم أوزوم درمان سىز

\* \* \*

بااغچا منىدە بار منىدە  
سيئىم عطار توكانسى  
هېيوا منىدە نىار منىدە  
ھەر نە دئىن وار منىدە

\* \* \*

بااغدا گۈل سولميا جاق  
فلكلەن چىرخى دئۇنوب  
گۈزارىم دولميا جاق  
آبرىلىق اولميا جاق

\* \* \*

بااغلارىن بارى واردىر  
بىلەپەرلىر بەفا سىزسان  
ھېيواسى نىارى واردىر  
دئىرلىر يارى واردىر

\* \* \*

بسالاجا جىب پىچاغى  
بىرسەرگەل بىرآخشام  
اولدوم ائللىر قاچاغى  
بىردىگەن اورتاقاچاغى

\* \* \*

باياتىنىن آخىرى  
غم چىكىمە دلى كۆنلۈم  
خومار گۈزلەر باخىرى  
يسار سەنین دىر آخىرى

\* \* \*

او دیاندی قوروم اولدو	بو خارى قوروم اولدو
بىزه چوخ ظولوم اولدو	آغىر اىل لسر اىچىنلىدە

\* \* \*

غمدن يار پاگىم آغلار	بو ستابىن يار پاگىم آغلار
أولسىم تور پاگىم آغلار	ساغام أوزوم آغلارام

\* \* \*

يارى قونچا يارى گىول	با خىچامىزدا سارى گول
اولما ياسىدىن بارى گول	كىشىج آچىلدىن تىز سولدون

\* \* \*

درمه دىم گۈزۈم قالدى	بو باعغا اوزوم قالدى
دالىنچا گسۈزۈم قالدى	بولا سالدىم يارىمى

\* \* \*

تو كى قىرمىزى گۇردوم	بىودا غدا قوزو گۇردوم
شۇيدو گومقىزى گۇردوم	آشدىم جىنت قاپىسىن

\* \* \*

او و چوخ مارال آزدى	بودا غدا مارال آزدى
أولمەرم يارام آزدى	آغلاما مارال گۈزلوم

\* \* \*

نالى پار رادى گىشىدى	بوردان بىر آنلى گىشىدى
منى آغلانسىدى گىشىدى	سلام وئردىم آلمادى

\* \* \*

گول لر پنجه - پنجه دیر	بوردان او زاق گنجیدیر
آیریلیق ایشکنهجه دیر	اولوم تاری ایشی دیر

\* \* \*

بـو قـالـا دـاشـلـى قـالـا  
تـو پـر اـقلـى دـاشـلـى وـاـلا  
قـورـخـورـام دـوـشـوبـ اـولـمـ  
يـازـگـوـزو يـاشـلـى قـالـا

10

باشیندا آغ شالی وار  
اور تو کدو آغ شالی وار  
پاریما او خشاری وار  
سو گلن نازلی قیزین

\* \* \*

بوردان بير آنلى گىتىدى	آئىن اوينانسى گىتىدى
گۈون كېمى شقق سالدى	آى كېمى بانسى گىتىدى

• • •

بوداغلار اوجا داغلار	هاماى دان قوجا داغلار
غريب يerde ياد ائلde	دؤزوم من نشجه داغلار

• • •

بسو فسالا آلمالیدی	آلماسی قىمالىدی
بۇردا بىر يىار سئۇمىشىم	قاداسى، آلمالىدی

• • •

بیر آی چیخدی فنار سیز  
ددر لامه بیم دلندیز مه لیز  
من آه حکمیم یانار سیز  
اول لسرمنی قینار سیز

三

ساري سنبل ايچىنىدە  
گىلن آيىن ايچىنىدە

بىرقىز گۇردىم بىچىنىدە  
بوردا بىر طوى او لا جاق

\* \* \*

دالى دوز ، قاباگى دوز  
قاشى دوز ، قاباگى دوز

پاپا قوون قابا - اغى دوز  
دنىا ، سەدن كېم كىچىدى ؟

\* \* \*

او ددو شوب شىرىن جانا  
قلاسان يانا - يانا

پاپىزىن يانا - يانا  
ئىچە سەن سالىم گەشىدىم

\* \* \*

گۈن اور تانىن اىستىسى  
چوپورلارىن لەپ پىسى

پاپىزىن تو سەدوسى  
گۆرمىنى كېم اىستە بىر

\* \* :

با خماز ياخشى - ياما زا  
قىدى دۇنەر كاماندا

پىس كىچىنلىدە زمانا  
آجليق أىسر يوخسولو

\* \* \*

چىخىدىم گۇردىم يو خدى يار  
نە گۆرەنسەدە اختىيار

پنجرە دن با خدى يار  
نە مندە بىر جان قويىدو

\* \* \*

با خدىم گۇردىم يو خدو يار  
نە آياقتادا اختىيار

پنجرە دن با خدى يار  
نە اور كىدە تاب قالدى

\* \* \*

هایلارام ، هارایلارام  
گلېب سنله اوینسaram  
پنجره دن هایلارام  
گندیب آساما دئیب

\* \* \*

خومار گۈزدن ياش گلېر  
هر گؤرە نە خوش گلېر  
پنجرەدن داش گلېر  
سنی منه وئرسە لر

\* \* \*

يارپاق اوسته دوشە نم  
نه من گۈزدن دوشە نم  
پنجرە دە شوشە نىم  
نه سەن گۈزدن سالانسان

\* \* \*

مېزأ او سنونە قويىمارام  
يشە ياردان دويىمارام  
پورتاغالى سويىمارام  
بوزابىل بيرائودە اولساق

\* \* \*

قاشلارين قيماجى وار  
كىمەن كىمە گسوچى وار  
تبرىز اوستە آجي وار  
سۇھن ، سۇھنەن اولسا

\* \* \*

زولفون گلمىز داراغا  
سالما منى آياغا  
تبرىز اوستو مىراغا  
بىرچە اميدىس سەنسەن

\* \* \*

زولفون گلمىر داراغا  
بوخ طاقىيم ، فراغا  
تبرىز اوستى مىراغا  
آخنارىرام يارىمى

\* \* \*

يارىمى گۈردم بایاق  
سیناسان بىلە آیساق !

تىلىنـدە آبى داراـق  
قاچـدىم يـشىـرـنـمـه دـىـم

\* \* \*

آرادان بىچـمـه سـى وـار  
بـيرـگـونـدـه كـوـسـمـه سـى وـار

تـىـلـ لـرىـنـ كـسـمـه سـى وـار  
بـىـلـهـ كـىـ نـازـ اـيـلىـسـنـ

\* \* \*

هر گـلـهـنـه اـكـيـلـمـ  
من شـوـگـىـلـسـونـ دـهـ گـيـلـمـ

تـوتـ آـغـاجـى دـهـ گـيـلـمـ  
أـلـىـوـىـ چـكـ أـلـىـمـدـنـ

\* \* \*

چـايـلـارـداـشـارـ سـئـلـ آـغـلـارـ  
يـاسـىـنـ توـنـارـ اـئـلـ آـغـلـارـ

تـوفـانـ قـوـپـارـ بـىـلـ آـغـلـارـ  
غـرـىـلـىـكـدـهـ ،ـ أـولـهـنـىـنـ

\* \* \*

آـغـ آـلـماـ قـىـزـىـلـ آـلـماـ  
سـاخـلـارـدـىـمـ يـوزـاـيـلـ آـلـماـ

تـاـقـچـاـيـاـ دـوـزـوـلـ آـلـماـ  
بـىـلـسـئـىـدـىـمـ يـارـگـۇـنـدـىـرـىـبـ

\* \* \*

گـولـ سـوـنـبـولـهـ دـايـانـاـ  
باـنمـىـشـ بـختـىـمـ اوـخـوـ

تـبـرىـزـ اوـسـتوـ مـيـانـاـ  
اوـخـوـبـولـبـولـمـ اوـخـوـ

\* \* \*

دـسـمـالـاـ بـاـغـلـامـازـلـارـ  
بـىـرـ بـىـلـهـ آـغـلـامـازـلـارـ

تـورـوـنـجـىـ دـوـغـرـامـاـزـ لـارـ  
بـىـوـفـاـ بـارـ يـولـوـنـدـاـ

\* \* \*

توكاندان سنگگ آلديم  
اوشيم اونسايي خيلدي

ياريسين يولدا سالديم  
ياردان اوز اقدا قالديم

\* \* \*

تيرمه شال ديزيم اوسته  
يارنه وقت بيزه گلسه

بيخيلديم او زوم اوسته  
ينرى وار گوزوم اوسته

\* \* \*

نورون داغداقور آووجى  
نه ياتيسان بره ده

آون گلبرور آووجى  
مارال گلبر دور آووجى

\* \* \*

تبريز اوستو سراب دير  
يارين وئردىگى شراب

دگمه حاليم خراب دير  
عظيرلى بير گلاب دير

\* \* \*

توت آغاجى قارماخ دير  
ستويگولوم كوكسوب گىشىپ

توتى قارماخ قارماخ دير  
علاجيم بالوارماخ دير

\* \* \*

نيكانا باخ نيكانا  
غريب أولدوم يادىشىده

گول بالواريم نيكانا  
گل قبرىمى تىك - آنا !

\* \* \*

نيكانا باخ ، چالى دير  
قونشوداكسى بو گوزهـل

آغا شادا شافتالى دير  
غريبه آمالى دير

\* \* \*

آغريير جانيم قارداش  
قوى چىخسىن جانيم قارداش

جانقارداش جانيم قارداش  
باش قويوم ديزين اوسته

\* \* \*

دردلرە سالدى فلك  
اونودا سالدى فلك

جانىمى آلدى فلك  
باغدا بير نار يشتيردىم

\* \* \*

قايسالاردا دوزلرده  
گمان واردى سىزلىرده

جيران اوئلار دوزلرده  
ايتسىرمىش سئوېڭىسومۇ

\* \* \*

أوردك اولان گۈل گىز  
آبدال او لار چۈل گىز

جيران اولان چۈل گىز  
بى بىسا يارى اولان

\* \* \*

أوردك گۈلە بىرده گل  
اييل دولانسىن بىرده گل

جيران ، چۈلە بىرده گل  
بىر گلمىسىن ، گىندمىسىن

\* \* \*

گۈزلە او خ داشاڭىدر  
عئمور، گون خوشاشاڭىدر

جيانلار ، قوشاكىدر  
يار ايقشارى دوز اولسا

\* \* \*

دوست گلر گىزەر باغى  
آچلىسا بىزەر باغى

جمالىن نظر بىاغى  
دود اقلار گول غنچەسى

\* \* \*

جانيم آلاڭۈزلىرىن  
يادا قالا گۈزلىرىن  
جانا ، آلاڭۈزلىرىن  
قورخورام دوشىم أولم

\* \* \*

گلەن قوناغا قوربان  
بول سوربۇ خاخا قوربان  
جانيم او باغا قوربان  
قاشا - گۈزە حىرانىم

\* \* \*

أوردكە گۈلە بىردىھ گل  
ايلى دولانسىن بىردىھ گل  
جىشىران چۈلە بىردىھ گل  
بىر گىلمىسىن گىشىمىسىن

\* \* \*

غمە بويانان آغلار  
حالينا كفن آغلار  
جو انام يانان آغلار  
غىربىتىدە جان وئرەنبىن

\* \* \*

قارانىن اوزو فارا  
الى بوش اوزو فارا  
من جوان گۈزدە فارا  
گىشىرىم يار يانىنا

\* \* \*

بىلىنير ياشىز داغلار  
آغاردى ياشىز داغلار  
چانىلىپ باشىز داغلار  
هجران سىزىدە دوشدو

\* \* \*

اگىلىپ ايشمە مندن  
يازىيغام گىشىمە مندن  
چاي مندن چىشمە مندن  
باخما يادلار سۆزۈنە

\* \* \*

چایمدان گئشمه منیم  
یسارامی دئشمه منیم  
من بیر یارالی غریب

\* \* \*

آچما بیارام ، قان گئدر  
اچل گلسه جان گئدر  
بوزمین طبیب نیله سین

\* \* \*

اولمه میشم ساغام گل  
بیولوندا دوستاغام گل  
چاغیریرام آغام گل  
بوینومدا غم زنجیری

\* \* \*

سنس وئردی منم - منم  
دئندی : بیرسن ، بیرمنم  
چاغيردیم صنم - صنم  
سوروشدوم باخدا کیم وار

\* \* \*

کیمی ، کیمسه سی گلمز  
کولونگون سسی گلمز ؟  
چاغيردیم سسی گلمز  
یوخسا فرهاد اولوبدی

\* \* \*

چک دئدیم ، چکمه دیلر  
الیمدن چکمه دیلر  
چکمه زنی ، چکمه دیلر  
دوشده غم دریاسینا

\* \* \*

اورتوبدی آغ باشينا  
دولانسار تاغ باشينا  
چیخیب دیرداغ باشينا  
باگوان شامااما ایستر

\* \* \*

جبراق ، چيراقى نيلر ؟  
جبراق كى حىدىن يانار  
عاشق فراقى نيلر ؟  
پىلتەنى ، ياغى نيلر ؟

\* \* \*

باغ داما هیس اوزوندن	چراغین هیس اوزوندن
نامردین پیس اوزوندن	باش آلام گشته رم

\* \* \*

سئوو گىمى نن ساواشدىق	جىطلىرى آغاشلىق
اوندان صورا باربىشدىق	بېرۇپ كوسولىي قالدۇق

三

\* \* \*

جی-طلري گـولبـر اسر  
ایچـینـدـه گـولـلـر اـسر  
من سـنـی چـوـخـ اـیـسـتـرـم  
سن منـی بـیـسـرـ مـخـنـصـر

\* \* \*

جیط لری مؤهره دن او خور لار دؤت دئرہ دن  
سنکی بشه د گبلدین اولسون سنی اور گه دن

\* \* \*

بادام گولو مئگولو  
ایندی اولدوق شویگولو  
حیطمنیز مئگولو  
ازلسدن آشناسدین

\* \* \*

بسولبول ايلمرگوله ناز  
آغلايان چوخ گولن آز

حسيني يم ، گوله ناز  
فلشك سنين السوندن

\* \* \*

او دوشمانا ، او يادا  
گندر آچار او ، يادا

خيسر گتسين ، او يادا  
بي و فايما سؤز وئرمە

\* \* \*

دوشمانلاري داغلارام  
او شاق كيمى آغلارام

خنجر يمى باغلارام  
ياديمما بار دوشنده

\* \* \*

بولاقيمى آخان يار  
آچيلىيدى ياخان يار .

خومار، خومار باخان يار  
گۈز لە ڈۈرەن او لماسىن،

\* \* \*

يارام قان وئرنده گل  
بارى جان وئرنده گل

خوروزبان وئرنده گل  
ساغلىغىمدا گلمە دىن

\* \* \*

سن قاف دان قافا گلدىن  
نه من أولدوم قور تاردىم

خوش گلدىن صفا گلدىن  
بىر گلدىن خستە گۈردون

\* \* \*

باسغان بارده رنده گل  
بىرده جان وئرنده گل

خوييا گل - مرنده گل  
بىر گلدىن خستە گۈردون

\* \* \*

خیاوانى قىازدىلار  
گىشىن آناما دئىين

آغ كاغاذا يىازدىلار  
منى پاسدار يىازدىلار

\* \* \*

خىرداجا داشلى داغلار  
آنى گۇمۇش يېزەكلى

ستدىن يول آشدى داغلار  
بىر صونام قاشدى داغلار

\* \* \*

خىرداجا سان مىزە سن  
قوربان اولۇم اوگۇنە

سن هر گولدن تزە سن  
آياق توپ گزەسن

\* \* \*

خىرداجا جىب پىچاغى  
بىر سحر گىل ، بىر آخشام

اولىدوم ئىللر قاچاغى  
بىر دەگۈن اورتاقاچاغى

\* \* \*

خىاباندا قوش داشى  
چىركىن ايلە بال يىشمە

ياندى اورە گىيم باشى  
گۈزەل ايلە داش داشى

\* \* \*

خىاوانىسىن آراسى  
دابسانما بىربىرى گىل

سۇنىا مەمانخاناسى  
اي وطنىنىن بالاسى

\* \* \*

خاللارىن اوزقاراسى  
سو يىوارەرقارانى

ياخشى دىر گۈز قاراسى  
يسويسولماز اوزقاراسى

\* \* \*

زولفی تؤكمه شال اوسته خال ورموسان خال اوسته  
شربـت تؤـكـدونـ بالـ اوـستـه سـؤـزوـئـدـيـنـ كـؤـنـولـ آـدـيـنـ

\* \* \*

دويماديـم سـؤـزـلـريـنـدنـ خـوـمـارـامـ گـؤـزـلـريـنـدنـ  
أـوـپـرـديـم گـؤـزـلـريـنـدنـ بـلـسـيـدـيـمـ آـيـرـيلـيقـوارـ

\* \* \*

يارـ گـلـمـيـهـ گـمانـ وـارـ دـاغـ باـشـينـداـ دـوـمـانـ وـارـ  
سوـبـاـيـ لـارـدانـ اوـمـانـ وـارـ گـؤـرـسـتـمـهـ آـيـ جـمـالـيـنـ

\* \* \*

يارـ يـارـيـ درـدهـ سـالـماـزـ دـاغـ باـشـينـ دـوـمـانـ آـلـماـزـ  
مـينـ اـيـلـ گـتـچـهـ سـاـغـالـماـزـ بـيرـ يـارـاـ وـورـدوـنـ منـهـ

\* \* \*

أـكـديـمـ آـغاـشـ وـئـرـديـ بـارـ دـاغـ باـشـيناـ قـونـدوـ سـارـ  
دوـسـتوـونـسـداـ دـوـسـتـىـ وـارـ گـيـزـلـيـنـ سـؤـزـ دـوـسـتـادـئـهـ

\* \* \*

قلـبـيـ قـارـاـ قـارـ منـمـ دـاغـ باـشـينـداـ سـارـ منـمـ  
بلـكـهـ گـناـهـکـارـ منـمـ دـئـيـرـلـريـارـ کـوـسـوبـديـرـ

\* \* \*

دـيـبـيـ نـيـنـ دـاشـيـ قـارـاـ دـاغـلـارـيـنـ باـشـيـ قـارـاـ  
گـؤـزـيـ شـوـخـ قـاشـيـ قـارـاـ گـورـجـيـ بـيرـقـيزـ سـئـوـمـيـشـ

\* \* \*

گۈرن آغلادى منى	داغـلارـدـاـغـلـادـىـ منـى
زولفون باـغـلـادـىـ منـى	زـنـجـيـرـسـيـزـدوـسـتـاـقـ اـوـلـماـزـ

三

داغلارداڭزىم آنجاق  
تىلىمەدە سارى سانجاق  
نە قىز اولدوم نە گلىن  
اوදلاردا ياندىم آنجاق

\* \* \*

داغـلارباشى چمن لـر  
کـهـلـيـكـيـلـر دـاـغـدا دـنـلـر  
نـشـانـلـيـسـيـ اـولـنـ قـبـزـ

三

داغلار باشى قويون دير  
سنه موشتولوق وئيريم  
آي قىزبونه اوپىون دير  
آچىلان آي توبىون دير

\* \* \*

داغلاردا أكديم للا  
الله آلديم بىلا  
هېش گۈزۈنۈب دنيادا  
ظلم ائوي آباد قالا ؟

\* \* \*

داغلارى ان پىادا ىولاقىر تىن پىادا سەن آتلى ، من پىادا !	گىشىدەرىكىت حقى تىساپاق
--	-------------------------

\* \* \*

داغلار باتىيىدى قارا  
دوشمن دوشوبى دارا  
سۇزىدە دوست اولانلارىن  
قىلىنى داردا آرا

\* \* \*

داغى دومان بورودو داغدان يشنهن سورودو  
جوانعۇرمۇم چورودو وفاسىز يار يولوندا

\* \* \*

پالاز سالىپ اوئوراق داغلارين دالى توپراق  
بلكە غىمن قورتولاق دوداق - دوداھ قسوياق

\* \* \*

قار ياغار دولو دوشىر داغلارا دولو دوشىر  
يارگلر يسولو دوشىر قېرىمى يېول اوسته فاز

\* \* \*

آلدىلار الىمده كىن داغلاردا أكديم أكين  
اولماسين منىم تكىن هېچ مسلمان هېچ كافىر

\* \* \*

قوشا دور ايوانىمىز دام اوسته دير دامىمىز  
كوراولسون دوشمانىمىز سن اوردان باخ من بوردان

\* \* \*

گۈل درماقا گلمىش دامسان داما گلمىش  
آختارماقا گلمىش ايتىرمىش ستوپگومو

\* \* \*

كتان كۈينىك بوز اولار داما چېخماتىوز او لار  
من گۈتۈرسىم سۈزاولار قايىت دسمالىن گۈتۈر

\* \* \*

دامدان تاپدیم بو گون من  
گئرمە میشم بو گون من

داماچیخیدیم بو گون من  
گوندەگە ئردوغوم بارى

\* \* \*

سودوردى سو دایاندى  
آلېشىدى سودا ياندى

دریادا سودا ياندى  
عشق او دونا سو سپدیم

\* \* \*

هر باغدا بىش گولوم وار  
سن آچان مو شگولوم وار

درویشم كشكولوم وار  
چاغيرام يا ابسو الفضل

\* \* \*

سودا اوينار باليقلار  
دېبىرلىر آيسىيليق وار

دریادا دریاليقلار  
قوللارون سال بوينوما

\* \* \*

ال وورمايانارام من  
عارفم فانسaram من

دریادا فنارام من  
اوزاقدان قاش گۆز ائله

\* \* \*

اوغلان ائشىت سۈزۈمو  
أولدورمۇز - ئۈزۈمو

دریادا قوش اوزومو  
ائشىتمە سن سۈزۈمو

\* \* \*

ايش باشىنا گلنە  
ھر او زىوه گۈلە

درديسوی دە بولنه  
سېرىيوي دئە كۈنلۈم

\* \* \*

ايشينده گل ساياق اول	دنبيادا سن قوناق اول
يونخسوللارا داياق اول	قارانليقا چيراق اول

\* \* \*

ساج اوژه تۇكولنده	دان يىرى سۇكولنده
گول اوزلو أپوشنده	شىح دوشموش گولە بىزىر

\* \* \*

گۈزوم قالدى خالىندا	دورنا قابى دالىندا
گلىم قالىم يانىندا	گىدىم آناما دېيىم

\* \* \*

نيسگىلى باغلار گۈزۈلۈم	دومانلى داغلار گۈزۈلۈم
همىشە آغسلار گۈزۈلۈم	نەآچىلار نە گولەر

\* \* \*

بىرسن منىلە بارىش	دانىش يارىم بىردانىش
گلىپ بسوينوما سارىش	آچىيان قوللارىنى

\* \* \*

قومونا داشينا باق	DAGLARIN QASHINA BAQ
گۈزۈمون ياشينا باق	YAR MINI KHVAR AELHED

\* \* \*

دردبىمى بىلەن اولماز	DRIBADA EBLAN OLMAZ
بو گوندن پىش گون اولماز	AUTOROB YOL KÖZLE RUM

\* \* \*

داغستاندا داغام من  
اراندا دوستاغام من  
گىمدىن آناما دئىين  
أولمه مېشىم ساغام من

\* \* \*

داغلارى ، دەرەلرى  
داشلارى ، بىرە لرى  
اوئورۇن قويۇن ساغىن  
بول اولسۇن كەلرى

\* \* \*

داغدا زريش كوللاري	ياغى توتوب يوللارى
پار دردىن نشجه پارسىن	باڭلانىدىپر قۇللارى

卷之三

داغلارين تزاراقاري	ياساقيبدир تازا قاري
آروادي پيس اولانىن	سقفالى نىز آغشارى

卷之三

در یاسندن کیم کشچدی  
سن مندن او ز چشو بردین  
خیالون ندال کیم کشچدی  
کیم غرق او لدو کیم کشچدی

三

در دمنده او زگئوروبدو  
گئدبر - گئدبر قاییدبر

\* \* \*

دسمالین آغدی منده	گوللودو، آغدی منده
پارسنهن بیز «بوخ» سوزون	ساغالماز داغدی منده

卷之三

گوهرم ، داش قاشام من  
قاناديم بوخ آشام من

دریادا بیسرداشام من  
آرانى داغلاركىسب

\* \* \*

آتىپ توتانا قوربان  
اوندا ياتانا قوربان

دادا چاتانا قوربان  
مخملدؤشك، تو كىباليش

\* \* \*

گونوم گوندن ياماندىر  
چاتلار باغرىم آماندبر

سارى باغىن ساماندىر  
گەندىرسن تىزقايت گل

\* \* \*

اوچورتدون بولبولومى  
دىيىم درد - دېلىمى

سارى قوهسون دېلىمى  
بىر اطراق خلوت ائله

\* \* \*

اوچورتدون بولبولومى  
دىيىم درد دېلىمى

سارى قوهسون دېلىمى  
گل دووار دالىدايسينا

\* \* \*

باشىم دەيدى يارپاغا  
من بازىغى سورپاغا

سحرگىرمىشدىم باغا  
شجه قىيىب قويارلار

\* \* \*

دوشمه گۈلە سرین دىر  
آللاه بىزه كرىم دىر

سحرىتلى سرین دىر  
آغلاما آلا گۈزۈم

\* \* \*

سسلندرى بشچەلرى	سراپىن كسوچەلرى
سسى وئردى نشچەلرى	چاغىردىم آوز يارىمى

\* \* \*

قلمقاش . گۆزلر سوزن	سراپىدا توتون دوزن
گۆزەل دوداھين بوزن	كۈنلۈن منه دو شوبدور

\* \* \*

ايچىدىم قالدى يارىسى	سمماوارىسن سارىسى
گىشىر جانىم يارىسى	گۆزلىر گۆز ووراندا

\* \* \*

ماشا گىنير قارىشدىر	سمماوارى آلىشدىر
اونسو منله بارىشدىر	يارىم مندن كوسوبدور

\* \* \*

گۈنوم گۈندىن ياماندىر	سارى گولوم ساماندىر
باغرىيم چاتلار آماندىر	ياردان بىر خبروئىر

\* \* \*

اوردك او لماز فاز او لماز	سازىم كېمى ساز او لماز
بىلە اركى - ناز او لماز	من سنى چوخ ايستەرم

\* \* \*

أورەشى باغ اولايدى	ساوالان داغ اولايدى
قارداشىم ساغ اولايدى	آنام جان وئرن زمان

\* \* \*

باگلارى بارسىز اولماز سبلان نارسىز اولماز  
لااسى قار سىز اولماز آزادلىق اولكە سنين

\* \* \*

باگلارى بارسىز اولماز سبلان نارسىز اولماز  
گۈزەل وقارسىز اولماز طبىعتىن رسمى دىر

\* \* \*

غىلى گۈنلۈم شاد منيم سحر منىم باد منيم  
يسار أوز گەنин آد منيم بو درد منى اولسدورر

\* \* \*

ابچىدىم قالدى يارىسى سماوارىن يارىسى  
قىزلارىن دا تارىسى آروادلارىن ارى وار

\* \* \*

بورغۇسونو بورايدىم سماوارى قورايدىم  
قوللۇغۇندا دورايدىم يارىم بىزە گلنـدە

\* \* \*

آستا گشت مندە يشىم سن يشىم ، من دە يشىم  
قوى گىدىم مندە يشىم سن مىرادىنا يشىدىن

\* \* \*

آج قويىنون اوشودوم يار سن منيم مىرادىم يار  
قوى سىسين ائشىدىم يار بىرىن سن دە بىرىن من

\* \* \*

سۇ گلېر سئل لىنىدىرىرى  
دردىلىنى دىنلىرىرىمىيىن

باخچانى گول لىنىدىرىرى  
درداۋزو دېسل لىنىدىرىرى

\* \* \*

سو گلېرىنىدە دەپەر  
بارىمەن بىرىساخىشى

كىمندە بىنـدە دەپەر  
يمۇز پاراـكىندە دەپەر

\* \* \*

سو گلېر آرخا - آرخا  
قۇنىشودا بېرقىز مىشىدىم

نۇـكولور بىزىم آرخا  
آنامدان قورخا - قورخا

\* \* \*

سو گلېر آخماقىنان  
ياركىسى يارىندان دويماز

باغ دولو چاخماقىنان  
دالىنجا باخماقىنان

\* \* \*

سو گلېر بوروق بوروق  
دىـسەلـر يـارـون گـلـېـر

سووا وردوـم بـومـورـوق  
گـرـدىـنـىـدىـم موـشـدـوـلـوق

\* \* \*

سو گلېر قالخا - قالخا  
بوـگـون بـيرـيـارـ سـئـوـمـىـشـم

قىزىـنـ آـدىـ زـولـىـخـا  
آنـامـدانـ قـورـخـاـ قـورـخـاـ

\* \* \*

سو گلېر قالخا - قالخا  
طـويـداـ بـيرـيـارـ سـئـوـمـىـشـم

بـىـرـاـجـوـ بـىـزـىـمـ آـرـخـاـ  
آنـامـدانـ قـورـخـاـ قـورـخـاـ

\* \* \*

فویویا باخماقینان	سوگلیر آخماقینان
قیراخدان باخماقینان	من سندن نشجه دویوم

\* \* \*

کیرپیک امر فاشا دهییر	سوگلیر داشا دهییر
بیر گون باش - باشاده بیر	اڭتمەپىس لىك ، آجىلىق

\* \* \*

دهيمير يارپاغا نيليم	سوگلير باغا نيليم
گلمير اوتساغا نيليم	يارىم مندن كوسوبدور

\* \* \*

دهيميري خلقه نساوار	سوگلير ارخه نساوار
يىلسمير خلقه نساوار	يارىم مندن كوسوبدير

\* \* \*

سوچوخدور وئرەن يو خدور	سوسامىشام سوپوخدور
دردىمى بىلن يسو خدور	دوشموشى غرېب لىگە

\* \* \*

فاش قارا زولفو قارا	سندوگوم زولفو قارا
تايپيشيرام ذولفسارا	اگر منه گلەنسىن

\* \* \*

تۈرپاغى گۆزە درمان	سلماسىن يولو فرمان
هم دردا ولسون ھم درمان	احوالىندان كاغىذ باز

\* \* \*

ياغيش ياغاريаш اوللام  
خيالين خومن اوللام

سهند سنه داش اوللام  
ياريم منى سالماسا

\* \* \*

دولانير چارخا ناور  
قيريلميش خالخا ناور

سوگلير خالخا ناور  
من او قيسى ايسترەم

\* \* \*

زولفسون كمندە دەپەر  
بونون بوکنە دەپەر

سوگلير بندە دەپەر  
من بېرگۈزەل سئومىشىم

\* \* \*

آچما يارام قانڭىدر  
اجل گلېب جانڭىدر

سودا باليق يانڭىدر  
حكىم گلسە ئىللەر

\* \* \*

چشمە سىنندە سو آخار  
گۇنلۇمو اودا ياخار

سهند تبرىزە باخار  
منىم بىرىۋا يارىسەم

\* \* \*

انگىنە گول اوللام  
اونسون ئىنە سوللام

سهند سنه ائل اوللام  
يار گلىرى منى درسىن

\* \* \*

قلېمى سېخما فلك  
تازدان يېخما فلك

سېنەمە چېخما فلك  
بويمخىلمىش ئوشىمى

\* \* \*

غىمن پارا - پارادىسر  
عئۇرمۇم گۈنۇم قارادىر  
سېنەم منىم يىارادىسر  
عىزىز اىستكلىم گىدىپ

\* \* \*

گىتنە دايىان سۆزۈم وار  
قاشلاروندا گۆزۈم وار  
سېزىن باخدا اوزۇم وار  
گۆزلىرىندىن ق سورخورام

\* \* \*

او جسو يىشە دايىاندى  
چىرخ فلڭ دايىاندى  
شالىم قىارا بويىاندى  
منىم آه و نالىم دن

\* \* \*

دېلىم يوخىدىر لالام من  
يىاردان مىراد آلام من  
شافاتلىسىم كالام من  
چىرخ فلڭ قسويمادى

\* \* \*

باشىينا سالما قالا  
تسوش گىلدىم قالما - قالا  
شالىمى آلماقالا  
گىتىرىدىسىم يارسۇيمەگە

\* \* \*

يىارىم گىزەر او زوندە  
قوشا خالوار او زوندە  
شىشگىلانىن دوزوندە  
من يىارىمى تانىرىرام

\* \* \*

صېرى قرارىم كىسى  
سول گۆزۈم منه بسى  
شمالدان بېرىشل اسى  
ساڭ گۆزۈم سەقىبان

\* \* \*

هانسى ولايىتىدە سن  
من سنه قربسان اولوم

شهرده سن گىزەرسن

\* \* \*

آرى دولانسماز شازا  
يار قويىسىرى نىشانى

شانا شانا بىو شانا  
كۈنۈل قوشى اوچىاندا

\* \* \*

قان ياش آخىر گۆزلىرىدىن  
آلۇو قالخىر سۆزلىرىدىن

شىمىشكەچاخىر گۆزلىرىدىن  
نە اولموش بار ايلاهى

\* \* \*

گۈر نە تماشا گىلدى  
گۈنلۈرىسم باشا گىلدى

شىروانى پاشا گىلدى  
بار يولون گۈزله مىكدىن

\* \* \*

بىر بىر بىر بىر بىر  
ساڭىنى خىستە گىلدى

شىروانى پستە گىلدى  
خراب قالسىن شىروانى

\* \* \*

آرخى دولو سوايمىش  
جانىم آلان يوايمىش

شىروان يواو بوايىمىش  
عزرائىل بالان اولدو

\* \* \*

اواد يسانار او جاغىيندا  
جان وئرىم قوجاغىيندا

شىروانىن بسو جاغىيندا  
باشىن قوى سېنىم او سنه

\* \* \*

قاباخدا سروان گلیبر  
گشجه - گوندوزقان گلیبر

شیرواندان کروان گلیبر  
کدرلی اوره گیمدن

\* \* \*

توض ناری شیرین ناری  
گؤندرین بیزه باری

شیروانین شیرین ناری  
سوقنی سیزین اولسون

\* \* \*

بانلاماز بتشجهلری  
پاییزین گشجهلری

شیروانین کسوچه لری  
گیرئیدیم بار قوینونا

\* \* \*

بانلاماز بشجه لری  
سو او زون گشجه لری

شیروانین گشجه لری  
نشجه بانیم من بالقیز

\* \* \*

سو گلسد باسدی یولو  
رقیب لری کسدی یولو

شیروانین یاسدی یولو  
دور دوم باری گئرمگه

\* \* \*

او غلان ائشیت سؤزو مو  
او لدورم اوز - اوز مو

شیروانین تلخ او زو مو  
اوشیتمه سن سؤزو مو

\* \* \*

سو گلدى باسىدى یولو  
یاغبلا رکسىدى یولو

شیروانین یاسدی یولو  
گئدیردیم یسار گئرمگه

\* \* \*

شیروانین گدیکلری  
یادیما بیر - بیردو شهر  
آلمادیر یشدیکلری  
یاریمین دئدیکلری

\* \* \*

شیروانین شیرین ناری  
سوقتی سیزین اولسون  
تورش ناری، شیرین ناری  
گؤندەرین بیزه یاری

\* \* \*

شیروانین بوز داغلاری  
آرخام ، گۆمگیم اولسا  
نوتوبدی توز داغلاری  
آشارام تئز داغلاری

\* \* \*

صیادا باخ صیادا  
تورونا طلان دوشوب  
تورون قوروب قایادا  
کیمسه سیبوخ اویادا

\* \* \*

صیادا باخ صیادا  
نه کیمیم وارنه نه کیمیم  
تورون قوروب قایادا  
نه یاریم کسی اویادا

\* \* \*

صاباح اولدوا و یاندیم  
داش اولسایدیم اریردیم  
درده غمه بسویاندیم  
انسان ایدیم دایساندیم

\* \* \*

صاندیق اوستون بزه رم  
یاریم بیزه گلمه سه  
اوستونه گول دوزه رم  
شهر لسری گزه رم

\* \* \*

من يارى گئر دوم بایاقد  
سنی سیناسان آباق !

صاندیق اوسته قیرخ آباق  
فاصدیم چانا بیلمه دیم

\* \* \*

او و چو بیارالى قویما  
اول دور بیارالى قویما

عاشیق بیارالى قویما  
او خسون سینه مده قالدى

\* \* \*

سو زن دئیه ر مردانسا  
بر ک آباقدا مرد آنا

عاشیق گئدر هریانسا  
ایگیده اوره ک و ترر

\* \* \*

پیس گون کتچر آغلاما  
سامرده بیل با غلاما

عاشیق ناچار آغلاما  
گئدیب گله بیلمه سم

\* \* \*

گوندی کتچر آغلاما  
بیرده آچار آغلاما

عاشیق ناچار آغلاما  
بو قاپینی با غلایان

\* \* \*

سیملی ساز گرگ دوزه  
نشجه با خاقد او ز او زه ؟

عاشیق گلنده سوزه  
سنکی کوسوب گئدمیش دین

\* \* \*

کاروان سارالى اوللام  
گلیب اورالى اوللام

عاشیق هارالى اوللام  
ساغ دؤشوندہ بشرابله

\* \* \*

عاشيق هرسؤزوبلر  
درديمىسى بارا دئىين  
اگرىنى ، دوزوبلر  
درمانىن ئوزوبلر

\* \* \*

عارف او دور سؤز قانا  
سنە سود وئرن آنا  
سۇز آنلايا ، سۇز قانا  
اولسون منه قىن آنا

\* \* \*

عاشيق اوزون بىلدىرر  
منى آغلادان فلشك  
دېير سۇزون بىلدىرر  
آخىر بىر گون گولدورر

\* \* \*

عاشيقام چكنه وئر  
بىوردى چكە بىلەم  
قلىانسى چكنه وئر  
آپار بىر چكنه وئر

\* \* \*

عاشيقام قالا - قالا  
جوان عمروم چورودو  
قارياغدى قالا - قالا  
زنداندا قالا - قالا

\* \* \*

عاشيقام گوله - گوله  
دوشمان ائويمى يىخدى  
گون چىخدى گوله - گوله  
اوزومە گوله - گوله

\* \* \*

عاشيقام قىقاچى دىرس  
يادىما سن دوشىندا  
خاللارىن قىقاچى دىرس  
قلىيمى درد آجىدىرس

\* \* \*

عاشق من دیوانا  
آیاق قوی نردیوانا  
زر قدرین زرگر بیلر  
نه بیلر هر دیوانا

\* \* \*

اول باشیمین سرداری	عرقچینین دار - داری
فونشوموزا گل باری	أوز ائسو يېزه گلېمىسنى

\* \* \*

بویاسی وار زری وار	عرقچینین زری وار
اولسدوزا بنزري وار	خومار باخان گؤزلىرين

\* \* \*

عزىزىم ائل يولو دير  
باشىم بولسۇد اوینااغى  
بوگىدىن اېل يولو دير  
گۆزلىرىم سىل بولودىر

\* \* \*

عزمیزیم ایل اویانین  
فکرین ائدین اویانین  
اچل باغیرینی اویانین  
گئروم باغری بۇلۇنسون

\* \* \*

عاشيقام باياق چكديم  
بارى بىوفا گئوردو

\* \* \*

عاشقیام مردہ منی  
نامردہ شاہ اول مارام  
گتیر دین دردہ منی  
قدربان کس مردہ منی

\* \* \*

عاشق دىندىگى قان دير  
بىكىق دىنسە قان باغلانار

\* \* \*

عـزـيزـيـمـ اـوـبـاـ هـانـيـ  
زـولـفـونـهـ جـانـ وـثـرـيـشـ

\* \* \*

قوی دایانسین اوز - اوزه	عزیزی بیم اوز - اوزه
یار گلنده اوز - اوزه	دیز تیتره به رقان قاچار

\* \* \*

عزیزیم اویاناسان  
منه باردان خبر وثر

\* \* \*

با غ توتولدى خزلدن	عزىزى يم از لىدى
گولمه مېشىم از لىدى	فلكىن چىخى دؤنسون

\* \* \*

عزیزیم آلدی منی  
کمنده سالدی منی  
دولاندی چالدی منی  
ساجلارون شاهمار ایلان

\* \* \*

عزیزی‌یم او و آزدی  
او و جو خدو او و آزدی  
من دیده‌یم سن بار اول  
مگر منه بار آزدی

\* \* \*

او، خرمن دی او ، تایا  
منی ده چک او تایا

عزیزی بم او تایا  
زولفونی کمند ایله

\* \* \*

مرده بلا ایسته مه  
مرده زوال ایسته مه

عزیزی بم ایسته مه  
قوی نامرد جوان اولسون

\* \* \*

اویان بولبول اویان گول  
نه یاتیسان اویان گول

عزیزی بم اویان گول  
کؤنلوم فغان ایله بیر

\* \* \*

او خی جاندان بیر - بیر چک  
بیر قاش بیر گوژ، بیر بیر چک

عزیزی بم بیر - بیر چک  
اولسون قوی قانلیم اولسون

\* \* \*

آغاچی باش ایمه رم  
نامرده باش ایمه رم

عزیزی بم باش ایمه رم  
اوزانیب جاندا و ترسم

\* \* \*

گئدر فالماز بو یارا  
دوست هارا دشمن هارا

عزیزی بم بو یارا  
یادادوست دئمک او لماز

\* \* \*

چوخ ایش وار بو صبیر ده  
قوی سونلار بیر قبیر ده

عزیزی بم بیر ده بیر ده  
قول بويون اولسوب اولاق

\* \* \*

عزمی باغلاما  
دوست آلبنی باغلاما  
خانمه خرمت ائمه باغلاما  
دشمنه بشل باغلاما

\* \* \*

عزیزی بیم باغچادا  
وئردیگیم بادیگاری  
بولبول او خور با خچادا  
یاخشی ساخته انا خچادا

\* \* \*

ع-زیزی یسم باشد ا من  
فلم گؤر دوم قاشدا من  
بلا گئوبىدەن گلنة-دە  
یازىلىمېشام باشد ا من

\* \* \*

عزیزیم بااغلی قالا  
آچیلماز بااغلی قالا  
منی پاردان ائدەنین  
اورهگى داغلی قالا

\* \* \*

عزیزیم بئله سینه  
دولان گل بئله سینه  
بیر جوت قوربان دئمیش  
گؤزلرین گبله سینه

\* \* \*

او دیانار او جاغیندا	عىزىزىم بىو داغىندا
جان وئرم قوجاغىندا	تارىلن عەدىم بودور

卷之三

<b>قاریاغار بیر - بیر دوشر</b> <b>پادیما بیر - بیر دوشر</b>	<b>ع-زیزیم بیر - بیر دوشر</b> <b>سندن کشچن گونلریم</b>
--	---

\* \* \*

قلم گئور بىلە ياز عزيزىيم بىلە ياز  
يوز ايل گلسە بىلە ياز ناکام كۈنلۈم شاد اواماز

\* \* \*

صېرىمى كىسى كولك عزيزىيم اسى كىلىك  
اسدىگىن بسى كولك يار زولفونى داغىتىدىن

\* \* \*

گۈز بادام قاش قىمدان عزيزىيم خوش قىمدان  
آيرىلسا باش بىندىن دۇنەرم شوپىگولمەن

\* \* \*

چاي مندىن چىشمە مندىن عزيزىيم چىشمە مندىن  
جاوانام گىشمە مندىن باخىما يادلار سۆزۈنە

\* \* \*

گول بىنەر چىمن يىرده عزيزىيم چىمن يىرده  
سوپىنوب چىمن يىرده يارا قۇناق اولايدىم

\* \* \*

بلبل لىر دالدا گىزر عزيزىيم دالدا گىزر  
سامىدلر قاباقدا دورار مىردلىر قاباقدا دورار

\* \* \*

كىرىپىشلى داشلى قالا عزيزىيم داشلى قالا  
گۈزلىرىن ياشلى قالا نىچە سن سالىم گىشىدىم

\* \* \*

عزیزیم داشلی قالا  
توبراقلی داشلی قالا  
سارگۆزو یاشلی قالا  
 سورخورام دوشم اولم

\* \* \*

عزیزیم داش داشی  
چایداسورترداش - داشی  
عاقلینن داش - داشی  
جاھلینن بآل یشه

\* \* \*

عزیزیم داشا دهیهر  
گیرپیگین قاشا دهیهر  
آخیرده باشا دهیسر  
یشه نامرد چوڑه گین

\* \* \*

عزیزیم دامیداوار  
دام اوسته دامیدا وار  
کبیشلیک آبری ششی دیر  
بوغ، ساققاله‌امیدا وار

\* \* \*

عزیزیم دیسل یارا  
دوذاق یارا دیل یارا  
او نورایدیم دیز - دیزه  
یشیرایدیم دیز - دیزه

\* \* \*

عزیزیم دادی وار  
یارین شیرین دادی وار  
یوز ایگیت آراسیندا  
قارداداشیمیمن آدی وار

\* \* \*

عزیزیم دردی منده  
درمانین دردی منده  
نامرد آغاسی اولمam  
قول اوللام دردی منده

\* \* \*

بۇروندردە دولانگىز عزيزىيىم دولان گىز  
گىشت غربىتىدە دولانگىز نامىردى بسويسون ئىيمە

\* \* \*

دوست باغىنادوشدوش دو شدو م گىل عزيزىيىم دوشدوش دو شدو م گىل  
يامان گونه دوشدوش دو شدو م گىل ياخچى گونومون دوستى

\* \* \*

شىرىن سؤزدن دويمازلار عزيزىيىم دويمازلار  
يسامانا قول قويمازلار سؤزلرىن يالان. چىخسا

\* \* \*

بىر شىرىن سؤزه قالدى عزيزىيم سؤزه قالدى  
بوردىكىنه بىزه داوا دان بىاد قوولسى داوا دان

\* \* \*

غمىدە دانىش غمىدە گول عزيزىيىم غمىدە گول  
مردا يكىيت سن غمىدە گول آغ گوندە گولن كۈنۈل

\* \* \*

پىس گونه ائل طايقادىر عزيزىيىم فايىدا دير  
درمانى بيفايىدا دير بىگانە حكيم او لسا

\* \* \*

ياساغىرى تازا قارى عزيزىيم تازا قارى  
سققللى تىز آغارى آروادى پىس او لانىين

\* \* \*

آغ اوسته قارا باغلار عزيزيم قارا باغلار  
اوياخشى يارا باغلار يارامي يار باغلاسين

\* \* \*

قوش قوربان قوزوقوربان عزيزيم قوزو قوربان  
ناسمردين يوزو قوربان مردين ناپاك توکونه

\* \* \*

شهر اولماز قالاسىز عزيزىيم قالاسىز  
ساغ ليغىسان قالاسىز من كسى گىدرگى اولدوم

\* \* \*

مؤو قالخار فانادىشلر عزيزيم قانا ديشلر  
قوى باتا قانا ديشلر أيل اوزونىدىن اوپىم

\* \* \*

تارچالان سىمىي گۆزلر عزيزيم كىمىي گۆزلر  
گۆزلرون كىمىي گۆزلر بسته بويسون قوربانى

\* \* \*

مرد الى كاساد اولماز عزيزيم كاسا دولماز  
دو غراسان كاسا دولماز يوز نامerdin چۈرەيىن

\* \* \*

ناسمرداڭ كىسلە ئىدى عزيزيم كىسلە ئىدى  
كاش نىلى كىسلە ئىدى نامerdi دوغان آنما

\* \* \*

عزمیم کؤز اولدوره  
اتسانی قیلیش کسز

عزمیم گول اللر  
دریاجا عقلین اولسا

عزمیم گوندہ من  
سن یات قایا دیبیندہ

عزمیم گولرله  
ایگدین یو خسولونی

عزمیم گوزلریندن  
بیلسیدیم آیریلیق وار

عزمیم گوندہ من  
ایلدہ قوربان بیراولار

عزمیم گوله ناز  
سودنیا غم خسانادی

\* \* \*

\* \* \*

\* \* \*

\* \* \*

\* \* \*

\* \* \*

عزمى يىم گۈزەل ئەل  
جىمال دان گۈزەل ئەلما

\* \* \*

عزمى يىم مات گېدر  
عالمه سردار جانىيىم  
يەرلەنر آت گىدر  
گۈرائىندى سالىدات گىندر

\* \* \*

عزمى يىم سرده سارى  
نامىرى بىلىمدىن وورسا  
آزقالىب مىرد آثارى  
سورونىم مىرد سارى

\* \* \*

عزمى يىم مىنايىه  
سەندىن ئەل گۈتسۈرمەرم  
گىلسە ق سورپىان منايىه  
گۈيدىن گىلسەمەن آيە

\* \* \*

عزمى يىم مىرد آنا  
قورخانا اوغۇل دەمىز  
سۇزۇنى دە مىردانما  
قوچاق آنا ، مىرد آنا

\* \* \*

عزمى يىم مىرد او لار  
شۇھىن وئىرمىھىلر  
ياخى باسان مىرد او لار  
گۈرنە يامان درداو لار

\* \* \*

عزمى يىم من ضامىن  
أىيل اوزونىدىن أوبۇم  
باغدا گولە من ضامىن  
لكە دوشىسى من ضامىن

\* \* \*

عزمیزیم مرنده گل  
بیر گلدين ناخوش گوردون

\* \* \*

عزمیزیم ندن یانا  
یاخشی دوست یامان گونده

\* \* \*

عزمیزیم ندن باغلار  
اکمه نامرد زمی سین

\* \* \*

عزمیزیم نانسازی  
کیشی نسی تزقو جالدار

\* \* \*

عزمیزیم هر آیلار  
دریادا بیسر گل بینیب

\* \* \*

عزمیزیم بوزده وار  
او پمه لی آیاق اولسا

\* \* \*

عزمیزینم بیمنی  
کفنیم ال دستمالین

\* \* \*

عزمیزیم یاسمنی  
او زون او لدون قور تولدون  
گول لرده یاسمنی  
بـاتیر دین یـاسه منی

\* \* \*

عزمیزی بـم یـاد الـی  
قـیامـت او گـون قـوـپـار  
یـا دـیـسوـانـا یـا دـلـی  
سـنـه دـهـیـه یـاد الـی

\* \* \*

عزمیزی بـم یـوز هـا یـوز  
کـهـنـه دـوـشـمـانـ دـوـسـتـ اوـلـماـز  
صـوـنـامـ گـؤـلـدـه اوـزـها اوـز  
یـالـوارـاسـانـ یـوزـها یـوز

\* \* \*

عـزمـیـزـیـمـ یـانـارـ اوـداـ  
درـدـیـمـیـ کـیـمـهـ دـئـمـ  
کـپـنـکـ یـسانـسـارـ اوـداـ  
اوـدـ توـتـوـبـ یـانـارـ اوـداـ

\* \* \*

عـزمـیـزـیـمـ یـاخـشـیـ آـتـ  
ابـگـبـدـیـ جـوـانـ سـاـخـلـارـ  
تـوـفـنـکـ گـؤـتـورـیـاـخـشـیـ آـتـ  
یـاخـشـیـ آـرـوـادـیـاـخـشـیـ آـتـ

\* \* \*

عـزمـیـزـیـمـ یـسـوـزـ قـانـادـیـ  
اوـنـدـاـکـیـ بـئـلـلـرـ اـسـدـیـ  
بـیرـ باـغـدـیـ یـسـوـزـ قـانـادـیـ  
تـشـلـ دـهـیـدـیـ اوـزـقـانـادـیـ

\* \* \*

عـزمـیـزـیـمـ یـارـ یـاتـماـزـ  
بـیرـ تـبـکـهـ دـوـزـ - چـوـرـهـ گـیـ  
گـؤـزـوـنـهـ یـسـوـخـوـ چـانـماـزـ  
ایـگـبـیـتـ بـادـدانـ چـیـخـارـ تـماـزـ

\* \* \*

کسلی قویدی داش و نردي  
گلدي پنه باش و نردي

فلک منه باش وئردى  
گشتىدى - گشتىدى قايتىدى

• • •

# فان آخیتدى قاشىما يېغىلەدەسلار بىاشىما

فلک ووردو باشيم  
پاري دوست، ياري دوشمن

\* \* \*

# آغلا دیب گول دورا یادیم

فلکی دیندیر ایدیم  
منه بازی بازانسین

\* \* \*

قیز یلدان چار داغی وار  
سپندمده پار داغی وار

# فلکین بیرباغی وار آلبن وورما سینمه

\*\*\*

سو گلسمین ارخى دؤنسون  
آغىرىمىن تلىخى دؤنسون

# فلکین چرخی دؤنسون پیر شیرین سوْزدَه منه

\* \* \*

## بایدان کیریشی دو شسون نامردہ ایشی دو شسون

فلـکـیـن اـیـشـی دـوـشـسـون  
اوـنـسـونـدا مـنـبـمـ کـبـیـم

\* \* \*

## آغازینه‌دان دیشی دو شسون

فلکین ایشی دوشسون  
اوشندا منیسم کبمی

\* \* \*

كۈنە دوگۇنى وار فلکین بىرگۇنى وار  
بۇندان بىرگۇنى وار سن بوگۇزە شىكارىلە

\* \* \*

درىسى ، توڭو يېردىه فلکين توکو يېردىه  
قـالاـغـمـ بـسوـكـوـ يـېـرـدـىـه قورخورام دوشم اولىم

\* \* \*

اولماـدىـمـ شـادـ الـيـنـدـىـنـ فـلـكـيـنـ دـادـ الـيـنـدـىـنـ  
چـكـيـيـدـىـمـ دـادـ الـيـنـدـىـنـ يـاـپـيـشـاـيـدـىـمـ يـاـ خـمـانـسـانـ

\* \* \*

گـلـمـيرـىـ رـحـمـىـ منـهـ فـلـكـيـنـ قـهـرـىـ منـهـ  
ايـچـيـرـدـىـرـ زـهـرـىـ منـهـ دولـدـورـورـ غـمـ بـادـهـ سـيـنـ

\* \* \*

بوـايـكـىـ گـئـزـومـ سـهـ قـورـبـانـامـ اـوزـومـ سـهـ  
خـوـشـ گـلـسـىـنـ سـئـزـومـ سـهـ نـهـ دـىـلـ اـيـلـهـ يـالـوـارـىـمـ

\* \* \*

قـلـبـيـمـىـ يـاسـاحـمـىـ گـئـتـىـدىـ فـرـنـفـلـ آـچـدىـ ڈـىـشـتـىـ  
سـئـلـ كـيـمـىـ آـخـدـىـ گـئـتـىـدىـ آـغـلـامـاـقـدانـ گـئـزـ يـاشـىـمـ

\* \* \*

خـوـمـارـ باـخـانـ گـئـزـونـهـ قـورـبـانـامـ خـانـ گـئـزـونـهـ  
ائـولـرىـيـخـانـ گـئـزـونـهـ مـگـرـ سورـمـهـ چـكـمـبـىـسـنـ

\* \* \*

فلکه بثل	باغلاما	قليبم قارا فازاندي
فلک	پرگار	ديلم عرضه يازاندي

\* \* \*

قىزىل اوزوڭ لاخلادى  
آنام ساخلادى  
آناما ق-وربان اولسوم  
مشى تىز آداخلادى

\* \* \*

قیزیل گول آخچالاندی  
درمه دیسم آخچالاندی  
سنی کیملسر قارغیدی  
پالتارین بوخچالاندی

三

قیزیل ایگنہ ذین ساپی  
منی پاردان ائلہ ہن  
گسوردونور بیزیم قاپی  
دبلنیسین قاپی - قاپی

\* \* \*

دېبى تابا خچالاندى	قىزىل گول آخچالاندى
پاتارىن بوجحالاندى	سەنن نەوقتىن اىسىدى

\*\*\*

اوستونون داشى ايله گۈزمۇن بىاشى، ايله	قانادىسم گىوموشى ايله سنه بىر كاغاڙ بازدىم
--	---

• • •

قىزىل گسول ھاچابىتىدى	سانساڭۇر نىتجە بىتىدى
كىماندان اوخ قورتولىدۇ	الىمدىن بىاي دا اېتىدى

\* \* \*

گونش داغا نور ساچدى  
رنگىم او زومدن قاچدى

قوشلار گؤيىدە پر آچدى  
يارمندىن آيسريلاندا

\* \* \*

گۈيچك او زون خالى يىم  
ايستكللى مىن مالى يىم

قارا آتىن نالى بىم  
او غلان هېچ فيكىر چىكمە

\* \* \*

دو زلرىنده قوزو وار  
كيمىن اونا سؤزو وار

قارا داغىن دوزو وار  
ايكى كۈنول بير اولسا

\* \* \*

ساغ قولوندان داغلارام  
كىچە گسوندوز آغلارام

قارا آتى با غلارام  
يار منى قويوب گىتسە

\* \* \*

خنجرى گوموش قارداش  
آتىن ساخلا دوش قارداش

قارداش-قارداش قوش قارداش  
كىتمە غىرېب دىارا

\* \* \*

يا غىش ياغار قار باشلار  
هېچ أولمه سىين قارداشلار

قارداشلار آى قارداشلار  
أولسە با جىلار أولسون

\* \* \*

گولوم دىبر، بولبولوم دىبر  
قارداش أولسە ظولوم دىبر

قارداش منىم گولوم دىبر  
أولسە با جىلار أولسون

\* \* \*

قاردىش گل، آى قاردىش گل  
تۇ كەر گۈزۈم فان باش گل  
غربت ائلده كېمىسىم يوخ

\* \* \*

قالالار آى قالالار  
لاچىن او ردا يسووالار  
آنا بىالادان او لماز  
سگىر زورلا آلالار

\* \* \*

قره با غدا تالان وار  
زولىفون او ستون آلان وار  
گۈزو يولدا قالان وار  
كەندىرسىن تىزقا يىت گل

\* \* \*

قره با غدا قوش دورماز  
در دلى باشد ا هو ش دورماز  
يارى هرى شerde گۈر سىم  
يان مىش دىلى يىم دىش دورماز

\* \* \*

قلىانى من چىكىرم  
سن يىلە تن چىكىرم  
در دىن قوى در دىن او سته  
اون سودا من چىكىرم

\* \* \*

قىر نفو لام قال خارام  
فال خما قدان من قو خمارام  
دئسەلر يارىن گلىير  
أولو اول سام قال خارام

\* \* \*

قو رد گۈزى يىرى داغ او سته  
شىخ تۇ كورلور باغ او سته  
شامامانى گىز لەنمە  
قوى گۈزۈن سون تاخاغ او سته

\* \* \*

ياريمى يولا سالدىم قوبادان آلمـا آلدـىم  
هئـوا كـىمى سـارـالـدىـم يـارـىـم گـلـنـه كـىـمى

\* \* \*

كـسـؤـنـلـوم سـنـدـن يـارـالـى قـوبـا مـنـدـن آـرـالـى  
آـذـرـبـايـجـان مـارـالـى مـنـ كـىـ سنـى سـئـوـمـيـشـم

\* \* \*

آـرـى شـانـنـان بـالـآـلى قـوشـلـار اوـجـار بـالـالـى  
مـنـ تـكـ باـشـى بـلـالـى ؟ گـؤـرـهـسـن هـشـجـ تـاـپـيـلـار

\* \* \*

گـلـيـب چـيـخـدىـم دـوزـه مـن قـولـاغ آـسـدـىـم سـؤـزـه مـن  
خـمـار باـخـان گـؤـزـه مـن باـغـلاـمـيـشـام كـؤـنـلـوـمـو

\* \* \*

سوـداـيـانـدـى آـخـمـاـقـدان قـوـوـتـوـكـنـدـى چـاخـمـاـقـدان  
گـؤـزـلـرـيـه قـان دـامـدـى گـؤـزـلـرـيـه قـان دـامـدـى

\* \* \*

اوـرـهـگـيم دـافـلـادـى يـار قـوـلـلـارـيـم ، باـغـلاـدـى يـار  
ياـشـتـؤـكـوب آـغـلـادـى يـار گـئـدـيـب غـرـبـتـه قـاـلـدـىـم

\* \* \*

بنـؤـشـهـبـم دـاغـدـانـام قـونـجا گـوـلـم باـغـدـانـام  
دـئـسـين هـانـسـى تـاغـدـانـام بوـسـتـانـچـىـدـان خـبـرـآلـ

\* \* \*

خمار گۈز يوخودادىر قىرنېلىل قوطۇ دادىسىر  
مطلب وئرن خدادادىر غم يىشە دلى كىۋنلۇم

\* \* \*

كىزلىنىدە ساخلادىلار قلىيىمى او خلادىلار  
كىيمە آدا خلادىلار سنىن كىيمى گسۈزەلى

\* \* \*

گۈلدە أوردىڭ قازاولار قىش دولانسار باز او لار  
گلىن كىللىك باز او لار نەدىيەن وارقىزا دور

\* \* \*

دولدوردوم بایاق چىكدىم قلىانى بایاق چىكدىم  
بولوندان آياق چىكدىم يارى بیوفسا گۈرددوم

\* \* \*

بولبۇل قونار گول اوستە قىزىل گول دستە - دستە  
آلات گۈز ، بويى بستە بوردا بېرىسار سئومىش

\* \* \*

آچىپ عەطىر ساچارام قىزىل گولىم آچارام  
باش گۇنوروب قاچارام دىسەلر يار ائولە نىب

\* \* \*

مخمل اوستە سرمەلى قىزىل گولىم درمەلىنى  
اولسىدۇ يادا وئرمەلى جفا چىكدىم قان او تىدوم

\* \* \*

قىزىل طاس قىزىل داراق  
اگر منى سئويسىرسن  
اولدوم من سندن ايراق  
حـاضـرـلـشـ باـهـمـ قـاـچـاـقـ

\* \* \*

قىزىل گـولـوـ بـيـچـهـرـمـ  
يارـيمـ منـهـ سـوـزـ وـئـرـسـهـ  
اوـسـتـوـنـدـهـ آـفـدـ اـيـچـهـرـمـ  
باـشـدـانـ،ـ جـانـدـانـ گـئـچـهـرـمـ

\* \* \*

قىزىل گـولـىـمـ آـشـمـارـامـ  
سنـدـولـنـلىـ ،ـ منـ كـاسـىـبـ  
آـشـسـامـداـ دـوـلاـشـمـارـامـ  
منـ سـنـهـ يـارـاشـمـارـامـ

\* \* \*

قىزىل گـولـوـ دـهـرـهـرـمـ  
وفـالـىـ بـارـىـمـ اوـلـسـاـ  
ايـوانـ اوـسـتـهـ سـرـهـرـمـ  
بولـسـونـدـاـ جـانـ وـئـرـهـرـمـ

\* \* \*

قىزىل گـولـ پـرـدـهـ -ـ پـرـدـهـ  
ايـكـيمـيزـ بـيرـدـنـ أوـلـهـكـ  
آـچـيلـسـينـ پـرـدـهـ -ـ پـرـدـهـ  
قوـيـسـونـلـارـ بـيرـ قـبـيرـهـ

\* \* \*

قىزىل گـولـ اوـيـوـمـ اوـيـوـمـ  
ياـغـىـشـ يـاغـارـىـشـ دـوـيـماـزـ  
دهـرـيـسـ قـوـيـنـوـمـاـ قـوـيـوـمـ  
منـ سـنـدـنـ نـشـجـهـ دـوـيـوـمـ

\* \* \*

قىزىل اوـزوـكـ قـاـشـىـيـامـ  
هـسـراـيـشـدـهـ الـيـسـ وـارـدىـ  
صـونـلـارـ قـارـدـاشـبـىـيـامـ  
قاـچـىـنـمـاـقـداـ نـاـشـبـىـيـامـ

\* \* \*

بـو اولکەدە من يادام  
گـاه مـايسـامـاـمـاـشـادـام  
قـيـزـيـلـ اوـزـوكـ بـيرـبـادـام  
قـفـسـدـهـ بـسـولـبـولـ كـبـمـى

\* \* \*

درـدـلـيلـرـ گـئـجهـ يـاتـماـز  
منـيمـ درـدـيمـهـ چـانـماـز  
گـئـجهـ اوـزـونـ آـيـ بـاتـماـز  
يـوزـمـينـ درـدـلـىـ بـيـغـيشـا

\* \* \*

درـدـلـيلـرـ گـئـجهـ يـاتـماـز  
الـلهـ بـيرـدـهـ يـسـارـاتـماـز  
گـئـجهـ اوـزـونـ آـيـ بـاتـماـز  
سـنـينـ كـبـمـىـ گـئـزـهـلىـ

\* \* \*

قـدـريـمـىـ يـيلـ گـئـجهـلـرـ  
سنـ اـورـداـ گـولـ گـئـجهـلـرـ  
گـئـجهـلـرـ ايـلـ گـئـجهـلـرـ  
منـ بـورـداـ قـانـ آـغـلـارـام

\* \* \*

أـولـدـورـدوـ غـصـهـ مـنـىـ  
گـئـزـ يـساـشـىـلـهـ يـسـوـمـنـىـ  
گـئـيـدـهـ اوـلـدـوزـ چـمـنـىـ  
دـسـمـالـسـونـ كـفـنـ ايـلـهـ

\* \* \*

گـاهـ اـكـلهـنـرـ گـاهـ گـئـدرـ  
قـابـاغـيـنـجـاـ شـاهـ گـئـدرـ  
گـئـيـدـهـ اوـلـدـوزـ ماـهـ گـئـدرـ  
قـورـبـانـ اوـلـوـمـ اوـبـارـا

\* \* \*

الـليـسىـ دـهـ بـلـلىـ دـىـرـ  
قاـشـ گـئـزـوـنـدـنـ بـلـلىـ دـىـرـ  
گـئـيـدـهـ اوـلـدـوزـ اللـىـ دـىـرـ  
آـدـاخـلىـ باـزـ اوـغـلـانـبـينـ

\* \* \*

چى يوم سور تاسو يولماز  
بىر - بىرىدىن آيريلماز

گؤيىدە اولدوز سايىلماز  
ايكى سئوكى بىراولسا

\* \* \*

باساغرىم يياراقان وئرمەز  
گۇرمە يىنجه جان وئرمەز

گؤيىدە اولدوز سان وئرمەز  
گۆزلىرىم گۈل او زونسو

\* \* \*

گۈزۈم سىندىن دويىمادى  
سامىرد فلك قسويمادى

گؤيىدە بولسوت او بىنادى  
اگر كى دويسىمىدىدە

\* \* \*

آيساغىندا داشا باق  
اوستونىدە قان ياشاباق

گؤيىدىن گىدىن قوشاباق  
كا غېنىتسازىپ گۆندردىم

\* \* \*

پارا - پارا بولودلار  
آپار يمارا بولودلار

گؤيىدە قارا بولسودلار  
منىم عرض حالىمى

\* \* \*

گؤيىدىن يىشە نور دامار  
سىنسا اونى كېيم يامار ؟

گؤى اوزى دامار - دامار  
كۇنول نازىيڭ شوشەدىر

\* \* \*

بىراولدوزو وار بىر آى وار  
چوخ دان دگىل بىر آى وار

گؤى اوزىنده بىر آى وار  
بو گونلەرە دوشدو گوم

\* \* \*

يار اورتوب آغ باشينا  
دولانگل تاغ باشينا

گونگىندى داغ باشينا  
گۈيلون شاماما ابستر

\* \* \*

گوندوزه شر فاتاندا  
سارالا اوچ آناندا

گون چكىلىپ باتاندا  
اوچى ئىلين قوروسون

\* \* \*

دورنالار قاطار گىدر  
وفاسىز آثار گىدر

گونگلرباتار گىدر  
وقالى بە جان قوربان

\* \* \*

بولود تاي - باتاناي گىدر  
الدن چىخار ياي گىدر

گون دولانار آى گىدر  
گۈزون يوموب اوچ آتما

\* \* \*

قاتلاشiram هر درده  
فالمىشام قورو يئerde

گون گچىپير پرده - پرده  
يورдум بسوام داغىلىپ

\* \* \*

غضه گىدر درد أولىم  
آدقازانار مرد أولىم

گون خوش گىچىسى درد أولىم  
حق يولوندا جان قوييان

\* \* \*

گىجه دليلر ياتسماز  
شوگىلىپ منى آتسادا

گون دولانار آى باتسماز  
عالىم منى آتسادا

\* \* \*

قوی وئریم بیر سەرسانا  
بىاراشىقىدىر انسانا

گۈنلری بير - بير سانا  
بىر علم بىر دە صىنت

\* \* \*

جان سنه قوربان گۆزلى  
سندە آلىش يان گۆزلى

گىل ايلمه قان گۆزلى  
من حسرىسىن يان بىرام

\* \* \*

خويىدان مرنىدە آتما  
رسم ائله سندە آتما

گىل منى بىنە آتما  
هامى اوز دۇندرىيىدىر

\* \* \*

گولپارچادان دون بىچاق  
قرآن گىتىر آندا بىچاق

گىل او توراق چاي اىچاق  
پىمان او سته دور ماغا

\* \* \*

قورخورام ياغا گۆزلى  
بىزە كەن باغا گۆزلى

گىل چىخما داغا گۆزلى  
گولدن چوق عمرى بى خىدىر

\* \* \*

نار كىمى سوپىوب گىشىمە  
سر گىردان قوپىوب گىشىمە

گىل منى قوپىوب گىشىمە  
وور قىلىنجى بـ وينوما

\* \* \*

بىرىادووا سال منى  
حزىن - حزىن چال منى

گىل گىشىنلىرىر آل منى  
باس باغرىروا ساز كىمى

\* \* \*

گول اکدیم گول مکاندا  
سون گولدون منده گولوم

\* \* \*

بزهنيب بارا باغلار	گل آچىپ آرا باغلار
آخرىن يارا باغلار	عاشق يوز سۇزقوشسادا

\* \* \*

اٿلچي گڻنده رم يارا	گول ساچارام دووارا
أوزوم ، اٿلچي يم يارا	اٿلچيه زوال يو خديير

\* \* \*

گـولـم گـسـلـی نـیـلـرـم  
وـنـرـمـهـلـرـ نـوـزـگـوـلـوـمـو

\* \* \*

گولدن گلاب چکیرم  
گئوره سن نه چکیرم

گولداندا گول اکیرم  
دوشه سن عشق او دونا

\* \* \*

گولوموارهای گولوموار  
دیمدیگیتن آسیلسی

\* \* \*

گئدیرم یول اوسته یم  
نه دردیم وارنه غمیم

\* \* \*

با خمارام گۈزگىه من  
ۋېرمەرم أوزگىه من

گىدەرم لىزگىيە من  
نە قدر دردىم اولسا

\* \* \*

طۇنە سۇز گۇئورەرم  
سەندىن ئىل گۇئورەرم

گىشىرم اوپىر مارام  
يۇز اىيل غربىتە قالسام

\* \* \*

يېولو اورگەدن اولسا  
ياسانىنـا گىشىنـا اولسا

گىشىرم گىشىنـا اولسا  
يارا نامـه يازمىشام

\* \* \*

دۈزەرم ھـر ظـولومـا  
گـۇنـدرـرم عـرضـه رـومـا

گـىـشـىـرـم اـرـضـسـرـوـمـا  
ياـزاـرـام گـۇـزـ يـاشـىـمـلا

\* \* \*

فورخـماـرام يـولـكـسـنـدنـ  
بـلـكـه آـيـرـىـلـسـد~يمـ سـنـدـنـ

گـىـشـىـرـم أـولـكـه سـنـدـنـ  
قوـلـلـارـينـ سـالـ بـويـنـومـا

\* \* \*

شاـخـداـوـرـوبـ گـيـلاـسـىـ  
يـسانـاقـىـ دـاغـ لـلاـسـىـ

گـىـشـىـرـد~يمـ باـغـ آـراـسـىـ  
بـيرـدـنـه قـيـزـ شـوـمـيـشـمـ

\* \* \*

اـولـدوـ ظـولـومـ آـغـلـارـامـ  
تـؤـكـدوـ گـولـومـ آـغـلـارـامـ

گـىـشـىـرـىـ گـوـلـومـ آـغـلـارـامـ  
اـسـدـىـ وـعـدـه كـوـلـهـ گـىـ

\* \* \*

گىتنىمە ياد ئىلده ناوار  
ناوار آغ بوخاقدا وار

\* \* \*

زىرگىرده گوموشوم وار  
غريب ، غربت أولكىدە

\* \* \*

قاش گۆزو قارا دلبىر  
رحمىن گلىسين ، گل ايلە

\* \* \*

حاليم سنه عيان دور  
گلىشيوه من قوربان

\* \* \*

كافيرم دينه گللام  
اون ايل زىنداندا قالسام

\* \* \*

اولموشام سرگىشى من  
گلبيپ اجل فرمانى

\* \* \*

ساقساخلى سونبولوسن  
دويماق اولماز عطرىندەن

\* \* \*

تاپدیم مخمل پاراسی  
خلوت دیر باغ آراسی

گلبردیم باغ آراسی  
باپلیق گنیر گول آپسار

\* \* \*

اوچماییب اووا دادیس  
بیز البیم دستمسازدا

گؤیسرچین بیوادا دیر  
بیز البیم دستمسازدا

\* \* \*

پوزما یازبىنى قارداش  
چكىم نازبىنى قارداش

گتىر سازىنسى قارداش  
بوېي قوچاق ايگىت اول

\* \* \*

اوٹ بىچدىم اوراغىبان  
گزىرم سراگىسان

گلبردیم قىراغىنان  
ايپىرىمىشىم سەشو گسو مو

\* \* \*

غربتە آتسى منسى  
چ-و خلو آغلاتدى منى

گؤيون آلداتدى منى  
آنا يازدىغىن سۆزلر

\* \* \*

وئرمىشدىم زر گسو پوزا  
وورولىدوم فمار بازا

گردن بندىم اوچ قوزا  
ائسويم اونسدا يىخىدى

\* \* \*

الىين وروب بىلىنە  
كوسىر گىشىر ائلىنە

گلىنە باق گلىنە  
گلىنە سۇزىدە مىيون

\* \* \*

أَلْ آتَمَا يُوْوا دَادِير  
هَمْسِيشَه دَعَا دَادِير  
گۆورچىن هارا دادىر  
مرحبا منىم كونلۇم

\* \* \*

قَلْمَنْ گَئِرْدَوْمَ قَاشْدا مَنْ  
يَازِيلْمِيشَام باشْدا مَنْ  
گَزِيرْدِيمْ آغْ داشْدا مَنْ  
گَئِيْسَدَنْ بَلا گَلْنَسَدَه

\* \* \*

يُوكْدُور اوْنُون باغلىغى  
قاْلَار بِيرْجَان ساگلىغى  
گَزِديْمَ داغى - داغلىغى  
ماَل دُولَت گَنْدَر فالماز

\* \* \*

نَامِرَدَلَر بَسْدَنَام اوْلَدو  
آيْسِرِيلِيق تَهْمَام اوْلَدو  
گَونْدَوز گَشْجَدَى شَام اوْلَدو  
يَتَبَيَّشِيدِيمْ يَسَارَا منَسَدَه

\* \* \*

ياش تؤكەريومار ايندى  
گُورەننار اوْمار ايندى  
گَئِزْلَرِين خومار ايندى  
تُوشَكَ زَلْفُون سَبَنْهَن اوْسَتَه

\* \* \*

او چمايىپ يووا دا دير  
اللهرىم دعادا دير  
گَسْؤِيرْجَىن هاوادا دير  
گَئِزْلَرِيم ياربولوندا

\* \* \*

ايшим امسادا قالدى  
حىيف يسار يادا قالدى  
گَمِيم دربادا قالدى  
أولمه گَبِيم يسانىرام

\* \* \*

جانیم دوستا فدا دیر  
مطلب وئرن خدا دیر

گؤیده اولدوز جدا دیر  
غم چکمه دهلى كؤنلوم

\* \* \*

دؤت يا نيم باعچا. باغدى  
نه قدهر جانيم ساغدى

گئديرم يولوم داغدى  
چكمەرم يار حسرتىن

\* \* \*

زلفسون آليب الينه  
من قوربانام ديلينه

گلبيه باخ ، گلبيه  
شىرىن - شىرىن دانشىر

\* \* \*

شوقي ديوارا دوشدو  
ايقار او زاغا دوشدو

گونچىخدى قارادوشدو  
سۇيوشدولك، آيرىدوشدوڭ

\* \* \*

زولفونسو يان ايلىمە  
گؤيلىسوموقان ايلىمە

گنجەنى دان ايلىمە  
باخىشىنا من قوربان

\* \* \*

جانیم آخ وايدا كىندى  
الىمدن ياي داگىندى

گلدى بېرآى داگىندى  
كماندان اوخ قورنولدو

\* \* \*

تىكาน باندى گۈزومە  
يار گۈروندو گۈزومە

گىردىسم باغا او زومە  
اگىلدىسم چىخارتماغا

\* \* \*

جوان عمروم پوج كىچدى  
هانسى گونوم خوش كىچدى

گۈيده او لدو زاوج كىچدى  
فلك گل ثابت ايله

\* \* \*

آخديقجا باخدى سنه  
قىلدىم بىش واختى سنه

گۆزلىريم آخدى سنه  
من سنى قبله بىلدىم

\* \* \*

خومار گۆزلىر سوزولدو  
أليم سىدن او زولدو

كروان گلدى دوزولدو  
شجه من آغلامىيم

\* \* \*

يوارام آغ ساخلارام  
يوزايل قوناق ساخلارام

كويىنگىن آغ ساخلارام  
بىرده اليم دوشىن

\* \* \*

گۈرسەنير آغا شلارى  
فويمادى قارداشlarى

كىدىمىزىن داشلارى  
كىتديردىم بارى گۈرەم

\* \* \*

سېنە مىن داغىنما باق  
ئولكە مىن داغىنما باق

كاۋاذىن آغىنما باق  
منى كؤنلىون ابستەسە

\* \* \*

عاشقىن ساتان تىللر  
قىورىلىپ يانان تىللر

كمىدىن آسان تىللر  
اڭ وورما چالار سنى

\* \* \*

کیشی لردہ قان اولسون  
دین اولسون ایمان اولسون  
آنسامین آدی گلسدی  
جان اونا قوربان اولسون

\* \* \*

کؤنلوم قادا قازاندى	دېلىم عرضە يازاندى
فلكىن چىرخى دئنسون	فلكىن چىرخى دئنسون

\*\*\*

کۈنلۈمۇ آلمىسان سن او دلارا سالمىسان سن  
دردىن منى سارالدىپ پىزىلارا قالمىسان سن

\* \* \*

<p>اوړه ګین یاغینا باق</p> <p>آرخین قېراغینا باق</p>	<p>کاغذاين آغينا باق</p> <p>اګر مني ایسته سن</p>
--	--

\* \* \*

دارانۋىك گۈزىن اوستە	كاكلىن گۈزىن اوستە
پىرىن وار گۈزۈم اوستە	گىتدىپ اوزانىدا دورما

三

درده دوشوم چاراسیز	کاغید یازدیم قاراسیز
سیزاونسا یالسوار سیز	گرگ منیم دیلیمچه

\* \* \*

کیشمیری شالین اوللام	او زونده خالین اوللام
ایلگارین دوغری چیخسا	وفالی پارین اوللام

\* \* \*

فلم قاشدا نه گـزـر  
عـلـسـى باشـدا نـه گـزـر  
کـهـلـيـك دـاـشـداـنـه گـزـر  
سـنـ تـكـ بـارـي اوـلـانـين

\* \* \*

منـى قـوـيـوب گـنـدـن يـار  
سـنـى بـير اـورـگـمـدـن وـار  
کـتـانـ کـؤـبـنـك بـدن يـار  
اـولـ بـلـه دـيـرـدـون

\* \* \*

گـؤـزـوم باـشا دـوـشـوـبـدـى  
ايـنـدى باـشا دـوـشـوـبـدـى  
کـهـلـيـك دـاـشـا دـوـشـوـبـدـى  
يـئـدـدـى اوـشـاق آـنـاسـى

\* \* \*

يـول آـشـاغـى سـورـهـيـدىـم  
بـلـكـه بـوـبـون گـؤـرـئـيـدىـم  
کـهـرـ اوـستـه مـيـنـيـشـدـىـم  
يـار اوـزوـنـو گـيزـلـه دـير

\* \* \*

باـغـلـى دـوـگـونـه دـوـشـدـوـم  
سـنـديـهـن گـونـه دـوـشـدـوـم  
کـؤـلـكـهـن گـونـه دـوـشـدـوـم  
فلـكـ اـئـسـىـن يـخـيـلـسـىـن

\* \* \*

عاـشـقـيـن سـاتـانـ تـتـلـلـر  
قيـورـيـلـيـب يـاتـانـ تـتـلـلـر  
کـمـنـدـيـن آـنـانـ تـتـلـلـر  
الـ وـرـمـا چـالـارـ سـنـى

\* \* \*

سـورـمـهـنـى گـؤـزـ أـولـدـورـر  
طـعـنـهـلـى سـؤـزـ أـولـدـورـر  
کـبـابـى كـسـؤـزـ أـولـدـورـر  
ابـگـبـىـدى قـلـبـىـجـ كـسـمزـ

\* \* \*

دېل آليشار ، سۇز آغلار  
اور كى يانار، كۈز آغلار

كىباب يانار، كۈز آغلار  
يار بار دان آيرى دوشىه

\* \* \*

قو جالمىشام دېشىم بوخ  
الىمده بيرايشىم بوخ

كىبابچى بىم شىشىم بوخ  
دوشىوم دەرىن درىبايا

\* \* \*

ائىل گلهلى بوخ بلا  
باشى چىكىر چوخ بلا

كمان بلا ، اوخ بلا  
نا مردىھ دوست اولان

\* \* \*

گول كىمى خوشلا منى  
سۋومىسىن بوشلا منى

نارينجىم قاشلا منى  
سۋىرەن ئىلچى گۇندىر

\* \* \*

من نە تانىردىم سىزى  
تاماھا سالدىن بىزى

تارىنجى ياسىتىغ اوزى  
اوقدر گىلدىن گىتدىن

\* \* \*

كېم بىلسەر دردىمىزى  
كوراولسون بى بىم قىزى

نارىنجى ياسىتىغ اوزى  
گل بىزىم ائودە باناخ

\* \* \*

دسمالا با غلا دىلار  
بسوينوما با غلا دىلار

نارىنجى دوغرادىلار  
بسوبار منىم دىكىلدى

\* \* \*

نارينجا باخ نارينجا	سارالينجا ساخلارام / سارالينجا
أوليديم قورتوليديم	بو گونلره قزالينجا

\* \* \*

نارينجا بساق نارينجا  
او قىدەر اولمېيدىم ساخلارام سارالىنجا  
گلىپىدىم بىر دالونجا

\* \* \*

فارینجین دالی اوzi  
کیم بیلیر دردیمیزی  
سن اوردادا من بوردا  
سارالسداق رنگبیمیزی

• • •

نېنىڭ سۈرەتلىكىسىنىڭ  
دۇشمان آتاناڭ گۈل اينجىدير

• • •

نه دئمهن قانيرام من  
سنی بار تانیرام من  
منه اود نه گرگ دیر  
او دسوز دا يانیرام من

• • •

باغلى قابى آچارام	ناچارامها ، ناچارام
باش گۇزۇرۇپ قاچارام	يار گۇزۇن باشلى گۇرسىم

• • •

نیلوفرم ، آچمازام  
پاریولوندا جان قویسام

\* \* \*

حالين يوخسا خسته گول  
ياريم منه دسته گول

نه دور موسان خسته گول  
من ياريما سوز آندىم

\* \* \*

قارا گۈز قاش آلتدا دير  
قوللاريم داش آلتدا دير

ناز بالش باش آلتدا دير  
ايستەرم دوروم گىلىم

\* \* \*

ياغى باسان مرد اولار  
قلبى دولو درد اولار

نيسگىل يامان درد اولار  
هر كىمىن ياري گىشىه

\* \* \*

بو شقا با قويىمادىم هشچ  
من سىندىن دويىدون گىتىدىن

نارنىجى سويىمادىم هشچ  
سن مندىن دويىدون گىتىدىن

\* \* \*

اور كىدە قان دورونجا  
يار گۈيلەن و نو آلينجا

نفس وارجان دورونجا  
بورول سوب جانا گىلدىم

\* \* \*

او جاغى ياخشى قالا  
پىس أولە ياخشى قالا

من عاشيق ياخشى قالا  
تارى بيرقابىدا قسويا

\* \* \*

آى چىخسىن آيدىن او لسون  
گۈز لر بن آيدىن او لسون

من عاشيق آيدىن او لسون  
أشتىدىم يارىن گلىپ

\* \* \*

گل‌میشم درد کرم من عاشق درد اکرم  
او زومه درد اکرم قوشارام غم کوتانین

\* \* \*

یاهیو اسیزیا نارسیز من عاشقیام یازارسیز  
اول لر قاجین یانارسیز آهیم دوشدی داغلارا

\* \* \*

قار قالدی قره‌چی ده من عاشق ده وه‌چی ده  
آند او لسوں بسو مچیده سشو میشم آلا جاغام

\* \* \*

بختمین تاختنی یاریم من عاشق باخدی یاریم  
سنہ کیم باخدی یاریم او زونده گؤز بئری وار

\* \* \*

گول اکدیم گول آنباری من عاشق گول آنباری  
درد قویماز گولم باری هیجران قویماز گؤز آچام

\* \* \*

قورباندیر یارا جانیم من عاشق یارا جانیم  
گوندریم یارا جانیم تو توم قویسوم قفسه

\* \* \*

خاللارین یاسمنی من عاشق یاسمنی  
آپار دین یاسه منی آپار مادین شاد لیغا

\* \* \*

شىح دوشدو گول او شودو  
بو نىجه گولو شودو ؟

من عاشيق گول او شودو  
بىر گولسون / عقلېم آلدىن

\* \* \*

بولبول او خور ياز باغدا  
قىش او تاخدا ، ياز باغدا

من عاشيقام ياز باغدا  
بىارا قوناق او لېدىم

\* \* \*

آنادىلى شيريندى  
أوز ستوگىلى دىلىمىدى

من عاشيقام شيريندى  
منى خوشبخت ائلەين

\* \* \*

كىچىن قىشى بسو يازى  
منه دئير چمال سازى

من عاشيقام بسو يازى  
كۆزۈم او ستاباد ئىليندە

\* \* \*

سوگىلى يار ديارى  
كۈرونsson يار ديارى

من عاشيق يار ديارى  
آلچاقلان او جا داغلار

\* \* \*

صحبته گل غمه گل  
درد يىلمزه دئمه گسل

من عاشيقام دئمه گل  
درد يىلسن أزو گلسر

\* \* \*

ياناقلارين آلمادى  
بىريار سوپىدى آلمادى

من عاشيقام آلمادى  
قوى دئسىن لر بوجوان

\* \* \*

گـونـگـشـدـرـ زـمـانـ قـالـى  
تـوزـىـ بـيرـزـمانـ قـالـى

من عاشيق زمان قالى  
بېغىلار اوجا داغلار

\* \* \*

سـورـمـهـلـرـ گـئـزـهـ دـوـشـدـوـ  
آـيـرـيـلـيـقـ بـيـزـهـ دـوـشـدـوـ

من عاشيق اوze دوشدو  
ھـرـكـسـ ئـۇـزـكـەـنـىـنـدـهـ دـيـرـ

\* \* \*

چـكـ سـرـمـهـ گـئـزـدـهـ قـارـاـ  
قـالـمـادـىـ گـئـزـدـهـ قـارـاـ

من عاشيق گـئـزـدـهـ قـارـاـ  
يـارـ يـولـونـ گـئـزـلـمـكـدـنـ

\* \* \*

وـئـرـيـبـ باـشـ .ـ باـشاـ دـاـغـلـارـ  
دـؤـنـمـهـيـنـ دـاـشاـ دـاـغـلـارـ

من عاشيق قـوشـاـ دـاـغـلـارـ  
يـولـ وـئـرـيـنـ يـارـيـمـ گـلـسـىـنـ

\* \* \*

سـورـمـهـلـىـ قـارـاـ گـئـزـلـرـ  
اوـسـتـوـمـهـ قـارـاـ گـئـزـلـرـ

من عاشيق قـارـاـ گـئـزـلـرـ  
قاـشـ آـسـداـنـ اوـخـ آـتـيـرـىـ

\* \* \*

ناـمـرـدـ آـغاـ ،ـ مـرـدـ قولـ  
باـشـ اوـجـالـدـارـ مـرـدـ اوـغـولـ

مرـدـ آـنـادـانـ مرـدـ اوـغـولـ  
قوـرـخـانـ تـهـمـتـ آـرـتـيـرـارـ

\* \* \*

پـروـانـهـ نـهـدـنـ يـانـاـ  
چـكـيـلـيـرـ نـدـنـ يـانـاـ ؟ـ

من عاشيق نـدـنـ يـانـاـ  
ياـخـشـيـ دـوـسـتـ يـامـانـ گـونـدـهـ

\* \* \*

بولبولى باغدا آرا  
نه گلېب باغدا نارا ؟

من عاشق باغدا آرا  
باغانين گۈيلو اولسا

\* \* \*

دوواردان آشدى گلىن  
باش گۇندو قاشدى گلىن

من عاشق ساشدى گلىن  
من بونا نىله مىشم

\* \* \*

حاجى معراجى باغلار  
باغلاسا باجى باغلار

من عاشق حاجى باغلار  
باجى نىن سېنىق كۈنلۈن

\* \* \*

مغان باخسار خالخالا  
سۋىمە مىشدىم خالىخ آلا

من عاشقىام خالخالا  
سۋەمىشدىم أوزوم آلام

\* \* \*

دۇرەسىن يىارپاڭ آلا  
شۇڭى - شۇڭىسىن آلا

من عاشقىام چاغالا  
تارى بىرقابدا قويىسون

\* \* \*

اوخ دەيدى يارالاندىم  
ظلسم نن آرالاندىم

من عاشقىام يارالاندىم  
من سىندىن آيرىلمازدىم

\* \* \*

بولبول اوخسۇرىياساباق  
بىرىيانىمدا ياسا باق

من عاشقىام ياسا باق  
بىرىيانىمدا طوى - بايرام

\* \* \*

قول وئرسین مردە منى  
قوربان وئر مردە منى

من عاشيق مردە منى  
نامردە شاه اولمـارام

\* \* \*

قليان دولدور بير - بيرچك  
بير قاش، بير گۈز، بير بيرچك

من عاشيقام بير - بيرچك  
اوج شىمنىم قانىم دى

\* \* \*

بسوداغلار ندن آغلار  
بىلمىرم نـدن آغلار

من عاشيق نـدن آغلار  
دوست دوستونو گۇرنـدە

\* \* \*

ساناـشىب تـيـكان گـولـه  
من گـوزـوم تـيـكـن گـولـه

من عاشيق تـيـكان گـولـه  
تـيـكـىـب دـيرـفـلـكـك گـوزـون

\* \* \*

اوـيـانـسـام يـاتـانـماـرام  
يـارـيمـسى آـنـانـمـارـام

من عاشيق يـاتـانـماـرام  
أـول دـئـسـهـلـسـر أـولـسـرـم

\* \* \*

مرـنـدـىـن خـوى چـمنـى  
يا وـورـاد اوـوـجو منـى

من عاشيق خـوى چـمنـى  
يـا گـزـهـرـم تـاـپـارـام

\* \* \*

سلطانـدى سـاـواـالـانـدى  
نهـيـارـان سـاـغـالـانـدى

من عاشيق سـاـواـالـانـدى  
نهـآـهـيـن يـادـدان چـيـخـارـ

\* \* \*

قىزىل گول باغرى قارا  
أونوندا بساغرى قارا

من عاشيق باغرى قارا  
بااغدا بير گول بيتمىدى

\* \* \*

گل گزه ك قره بااغى  
يوبىنوندا قره بااغى

من عاشيق قره بااغى  
بىر جىسران ايتىر مىشىم

\* \* \*

آل قانا بويان داغلار  
نىجمىدى اويان داغلار

من عاشيق اويان آغلار  
بو يان ظلمت خانادى

\* \* \*

تىللرىن نسە قاراسى  
نه آغى نە قاراسى ؟

من عاشيق نسە قاراسى  
كؤنول سئون گۈزەلىن

\* \* \*

گول سىنمىش بوداغ اىلە  
من أولىسم بو داغ اىلە

من عاشيق بوداغ اىلە  
سنە ياخشى دەمىزلىر

\* \* \*

سندە گل اردالانا  
كۈنلۈنۈ درد آلانا

من عاشيق اردالانا  
طىبب جراح نىليلە سين

\* \* \*

مۇساخىلار او زوم سنى  
آختىار گۈزۈم سنى

من عاشيق او زوم سنى  
چو خداندى گۈرمە مىشىم

\* \* \*

آل كمرى بىل باغلا  
نه نامىرە بىل باغلا

من عاشقىام بىل باغلا  
نه يادلارا بىرسۇز وئر

\* \* \*

ويوان باغلاڭول اولىدى  
بويالانچى دېل اولىدى

من عاشقىام اىل اولىدى  
وعددە وئردىن گلەمەدىن

\* \* \*

سەندىدى ساوالاندى  
نه يارا ساغالاندى

من عاشقى ساوالاندى  
نه دردىم باشدان آشدى

\* \* \*

قورخورام ياغا بىلە  
چىكىلەك داغا بىلە

من عاشقى داغا - بىلە  
سن دومان اول من چىسىگىن

\* \* \*

آى گلە ، گۈن دوزەلە  
دوشىيدى گۈندۈز السە

من عاشقى گۈندۈز الە  
گىچە گۈردو گۈم يوخى

\* \* \*

خلىقىمىن يىكە دردى  
قصد ائدىب چىكە دردى

من عاشقى چىكە دردى  
مرداوغولىلار ايستە يېر

\* \* \*

باغدا باغبان بىل ئىبر  
قارداش اولسە بىل ئىبر

من عاشقىم بىل ئىبر  
اوغول اولسە ائوييخار

\* \* \*

يشهلى او زوم قارا  
اليم بوش او زوم قارا

من عاشيق او زوم قارا  
ايستهرم يارا واريسم

\* \* \*

اوره گيسم هارداياندي  
بيوفا ياردا ياندي

من عاشق يارداياندي  
بيرو آه چكديم گونولدن

\* \* \*

نه صحبتدي، نه سازدي  
دئمه كشيقم ناساز دي

من عاشيقام نه سازدي  
بو جانيم سنه قوربان

\* \* \*

گول او زلو، گول بدندي  
هنج بيلميرم ندن دي

منيم ياريمن گندن دي  
گوبای مندن کوسوبدير

\* \* \*

او زو يوم قاشا دوشدو  
يشنه قارداشا دوشدو

ماراللار داشا دوشدو  
قارداشين مو شگول ايشى

\* \* \*

سينه قاندي ، او زقاندي  
بو خاق او پمك بوزقاندي

من عاشيق بو او زقاندي  
حال او پمك بيرقان او لسا

\* \* \*

گولم صاحبيم يو خدور  
بوجورا تابيم يو خدور

مخملخ خابيم يو خدور  
هر جوره دوزهدم من

\* \* \*

یولونوچاشا گلدى  
بیرجوت نارقوشا گلدى

مارالىم داشا گلدى  
ال آتسىيم هشيوادەرىم

\* \* \*

ايلىرىر يملارشا خاردى  
گۈز ياشلاريم آخاردى

من گىندىنـدە باھـاردى  
يـارا نـامـه يـازـانـدا

\* \* \*

داغ آشدى دوزه گلدى  
يـوخ بـختـم اوـزـه گـلـدى

مارـال اوـزـ - اوـزـه گـلـدى  
يارـگـولـدوـ، منـ سـوـبـىـنـدـىـم

\* \* \*

سوـتـكـ آـخـانـ گـؤـزـونـه  
ائـولـرـ بـيـجانـ گـؤـزـونـه

منـ عـاشـقـ خـانـ گـؤـزـونـه  
ذـهـ دـنـ سـورـمـهـ چـكـىـسـنـ ؟

\* \* \*

اوـدوـماـ يـانـانـ قـالـدى  
نـهـ بـيرـنـشـانـامـ قـالـدى

منـ اوـلـدـومـ ، آـنـامـ قـالـدى  
نـهـ دـنـيـادـانـ كـامـ آـلـدىـم

\* \* \*

بولـبـولـومـ وـايـ گـولـومـ وـايـ  
هـئـچـدرـمـهـدـبـيمـ گـولـومـ وـايـ

منـ عـاشـيـغـامـ گـولـومـ وـايـ  
بـيرـبـاغـداـ باـغـبانـ اوـلـدـومـ

\* \* \*

قـيزـيلـ قـاناـ بـويـانـدـىـمـ  
انـسانـيـدـىـمـ دـايـانـدـىـمـ

يـاتـحـيـشـيـدـىـمـ اوـيـانـدـىـمـ  
داـشـ اوـلـسـيـدـىـمـ اـرـيـرـدىـمـ

\* \* \*

قوشلاردويماز قانيمدان  
من آل چكديم جانيمدان

يارالانديم يسانيمدان  
چكقىلىنجون ووربوينوم

\* \* \*

جادرين قوردوغوم يار  
كوربانى اولدوغوم يار

ياناسى دوردوغوم يار  
گوزه للېكده تايىن بوخ

\* \* \*

كۈنلۇمە ئىتدى چارا  
اوزوغان گۈزو قارا

يار گىلدى بودىسارا  
بىر گۈزەل قىز سئومىشىم

\* \* \*

سالىم كىمندە قالسىن  
قوى وئرىم سىندە قالسىن

ياخشىدى مندە قالسىن  
جان مندە دايىانمىرى

\* \* \*

پerde چكديم اوزونه  
يشنه وئردىم آوزونه

يوکى يېغدىم دوزونه  
تارى منه پاي وئردى

\* \* \*

اوكتوتسون گولى يانسىن  
آغزىندا دىلى يانسىن

يابلغىن گولى يانسىن  
يارى ياردان ئىدەنин

\* \* \*

اللى يشدن يوزىشىردىن  
طبيب گلسە يوزىشىردىن

يارالىيم يوز يشىردىن  
سنسيز يارام ساغالماز

\* \* \*

باغيش تۆ كورچاي داشير  
دېندىرمه دىلىم چاشىر  
ساپاچ سفرگونودىر  
قىولۇن يوينوما آشىر

\* \* \*

يېل ئىرسكولك اوilar  
باغلاردا چىچىك اوilar  
گۈل اوزوندە گىزنى قىز  
قلبى گولدن تك اوilar

\* \* \*

بادگلر آلاр منى  
غىربته سالار منى  
سازىنى باس باغرىنا  
آماندى آپار منى

\* \* \*

يار كۆپىنكى بىزىدە دىر  
دوگەلسى دوزدە دىر  
گەندىلەر تېرىزدە دىر  
دئىدىلەر يىسىرى گۈرمىگە

\* \* \*

بازىن آلا گۈزلىرى  
گىلمىر بولا گۈزلىرى  
هر ياخىشدا آز قالىبر  
جانىيم آلا گۈزلىرى

\* \* \*

بىاناغىن گولە بنزىر  
گۈز ياشىم سىلە بنزىر  
سن ب سورادان گەندلى  
بۇرا بىر چۈلە بنزىر

\* \* \*

بىايلىغىم جىران نشان  
گۈزيلوم اولوب پريشان  
من بارىمى تانىرام  
چوخ گولوب آزدانىشان

\* \* \*

بىرسا سمره قول اولدوم  
بسا غىندا بول بول اولدوم

يانا - يانا كول اولدوم  
قوش دىلىن بىلمىزايدىم

\* \* \*

دارار زلفون ياش باغلار  
اور گىنه داش باغلار

يار باغچادا باش باغلار  
گوزلرى يولدا قالان

\* \* \*

وطندن آرالى يىم  
من دئىيم هارالى يىم ؟

يانيشام يارالى يىم  
باشيم آل ديزين اوسته

\* \* \*

يار پاغى دينار - دينار  
قور تار سين پور دگار

يول اوستوندە وارچنار  
چتىن ايشه دوشموشىم

\* \* \*

توزون رنگى بوز او لار  
من گوتور سىم سؤز او لار

يول اوستوندە توز او لار  
أكىل دسمالىن گۇتسور

\* \* \*

كس باغرىم تىكە - تىكە  
كفنىم تىكە - تىكە

يوخ عاشق تىكە - تىكە  
أولنده يار آغلاسىن

\* \* \*

فاشلارىن اوينادان يار  
سنى بىر أور گىدن وار

يئرى - يئرى نادان يار  
سەنكى بىلە دە گىلدىن

\* \* \*

یاخامى دوگمه لىرم  
سوپوق دەيىب اولسۇرم

يىرى - يىرى گلىرم  
آج قوبۇندا يېر ائله

\* \* \*

زلف او زونه ھشمدى  
گۈزىل سەچمە كىچىشىمىدى

يارىم گلىرنە شىن دى  
من زربىلەن صرافام

\* \* \*

باغ نانە ، باغچا نانە  
دويسونجا باخ جاناڭە

يىول اوستە باغچانانە  
عومور حىرتلى گۈزۈم

\* \* \*

قابىق قويىدو ، سوپولدو  
تسازايىارا قوبۇلدۇ

يارالارىم اوپولدو  
كەنە يىرام اوستونە

\* \* \*

دشمن شاد اولدى منه  
قورى آداولدى منه

يارىم ياد اولدى منه  
او بادا بىرقىز سەۋىبدۇم

\* \* \*

سولار كىمىي جاغلادى  
ال - قولومو باغلادى

يارىم درددن آغلادى  
آخىتىدىغى گۈزىباشى

\* \* \*

گىلدى بىرسۇز گۈنومە  
سالارام اوز گۈنومە

يا خىسى دوست دوز گۈنومە  
فلشك اليمە دوشىھە

\* \* \*

یار گلیب یار گئورمه یه  
من باعچایا گلمزدیم

\* \* \*

یوچخیمدیر دوزه  
دونن دئدین گلمه دین

\* \* \*

یوللارین باشی ايله  
سنہ بیسر کاغاذ یازدیم

\* \* \*

یاخشی دوست دوز گونومه  
اگیلدیس چیخار تماغا

\* \* \*

یار زولفون تؤکوب اوذه  
گئجه کشچسdi گلمدی

\* \* \*

یار گئورندو داغ اوسته  
شام امانی گیز لنه

\* \* \*

هاچاغیردیم خان دور سون  
زلفونسو کمند ايله

\* \* \*

هافلک داد أليندن  
او لماديم شاد أليندن  
تو تمادي بساد أليندن  
زمان پشده پیخ-لدين

卷之三

\* \* \*

کنان کؤپىنك دارگىلى	هېبا ئاكدىم نارگىلى
اىلە بىلدىيم يارگىلى	ائوه كۈلكە دوشىنده

\* \* \*

مولانیرها مولانیر  
یاریندان آییریلان یارا  
ایپک چرخده تولانیر  
فورخا - قورخا دولانیر

\* \* \*

هوند دور داغین دوزونى  
بىر جە گۇرمىك اىستېر م  
اي تېرىم بىشىم اىزىنى  
يادىن گۇپچىك او زونى

— 1 —

هارای منی غم باسدی  
اول دور مگهوار قصدی  
گول بوداغین کبم کسدی  
بولبور فدان ایلمر

\* \* \*

جارچی من، هارایچی من	هارای گول، هارای چمن
اولموشام هارایچی من	بیاردان سوراخ تو تماقدا

\* \* \*

هارای ناشی الیندن  
یاسدیق شکایت ائدیر

\* \* \*

هر درده دوزن منم  
گوزیاشرلی، اور کشدار غلی

\* \* \*

هربالتارا بسوی ساغام  
من قسالارقی دهیلیم

\* \* \*

« سون »

۱۵۰ ریال

منتشر شد :

۱ - دایرة المعارف تلاش

۲ - برگزیده دیوان استاد شهریار

۳ - سر بلند  
جان اشتاين بک

۴ - عصیان  
ویکنور هو گو

۵ - تهیید ستان  
جک لندن

۶ - مثلث برمودا  
چارلز بولیتز

۷ - در خلوت شب ( گزیده رباعیات عرفانی )

۸ - آموزش زبان ترکی اصنایعی



موسسه انتشارات تلاش

تبریز - چهارراه شریعتی بازار ارگ